

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 121



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas

2012 m. balandžio 26 d.

Pranešimo Nr.

Turinys

Puslapis

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2012/C 121/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2012/C 121/02	Europos Sąjungos ir San Marino Respublikos susitarimas dėl pinigų	5
2012/C 121/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6513 – Avenance Italy/Gemeaz Cusin) ⁽¹⁾ ..	18
2012/C 121/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6479 – MNV/Rába) ⁽¹⁾	18
2012/C 121/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6533 – Goldman Sachs/Advent International/TransUnion Corp) ⁽¹⁾	19

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2012/C 121/06	Euro kursas	20
2012/C 121/07	Komisijos pranešimas dėl tvarkos, nustatytos pagal Tarybos direktyvos 96/67/EB 1 straipsnio 4 dalį	21

Audito Rūmai

2012/C 121/08	Specialioji ataskaita Nr. 4/2012 „Ar struktūrinių ir Sanglaudos fondų naudojimas bendrai finansuojant jūrų uostų transporto infrastruktūras – veiksminga investicija?“	24
---------------	--	----

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

ELPA Priežiūros tarnyba

2012/C 121/09	Kvietimas pateikti pastabas pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį dėl Narviko savivaldybės teisės į energiją pagal koncesiją pardavimo įmonei „Narvik Energi AS“ (NEAS)	25
---------------	---	----

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO)

2012/C 121/10	Pranešimas apie viešą konkursą	38
---------------	--------------------------------------	----



II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 121/01)

Sprendimo priėmimo data	2012 2 22
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.30742 (N 137/10)
Valstybės narė	Lietuva
Regionas	Klaipėdos apskritis
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Klaipėdos keleivių ir krovinių terminalas
Teisinis pagrindas	Komisijos sprendimas K(2007) 3740 (2007 m. liepos 30 d.), patvirtinantis veiksmų programą „Ekonomikos augimas“ dėl Bendrijos paramos iš Europos regioninės plėtros fondo ir Sanglaudos fondo pagal Konvergencijos tikslą Lietuvos Respublikoje
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Sektorių plėtra, regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	17 900 000 EUR
Pagalbos intensyvumas	65 %
Trukmė	2011 2 1–2012 12 31
Ekonomikos sektorius	Transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Susisiekimo ministerija Gedimino Av. 17 LT-01505 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2012 3 28
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33054 (12/N)
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	—
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	Post Office Limited (POL): Compensation for net costs incurred to keep a non-commercially viable network for the period 2012-2015 and the continuation of a working capital facility
Teisinis pagrindas	Post Office Network Subsidy Scheme (Amendment) Order 2011, Postal Services Act 2000, Industrial Development Act 1982
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Bendro ekonominio intereso paslaugos
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 1 155 mln. GBP
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2012 4 1–2015 3 31
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Department for Business, Innovation and Skills 1 Victoria Street London SW1H 0ET UNITED KINGDOM
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2012 1 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33868 (11/N)
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Thüringen
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	Staatliche Beihilfe Nr. 618/2007 — Deutschland Richtlinie des Freistaats Thüringen zur einzelbetrieblichen Technologieförderung
Teisinis pagrindas	Richtlinie des Landes Thüringen zur einzelbetrieblichen Technologieförderung
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra, regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija

Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 34,5 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma: 207 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 99084 Erfurt DEUTSCHLAND Postfach 90 02 44 99105 Erfurt DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2012 2 22
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34088 (11/N)
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	Zachodniopomorskie
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	PKS w Świdwinie sp. z o.o.
Teisinis pagrindas	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – art. 56 ust. 1 pkt 2; 2) Ustawa z dnia 29 kwietnia 2010 r. o zmianie ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji oraz ustawy, Przepisy wprowadzające ustawę o finansach publicznych – art. 5; 3) Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 6 kwietnia 2007 r. w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców.
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių restruktūrizavimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 0,4 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	50 %
Trukmė	2015 12 31
Ekonomikos sektorius	Sausumos transportas ir transportavimas vamzdiniais

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerstwo Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.msp.gov.pl/
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2012 2 27
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34228 (12/N)
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	País Vasco
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Subvenciones destinadas a la consolidación, desarrollo y normalización de los medios de comunicación en euskera
Teisinis pagrindas	Borrador de Orden, de 21 de diciembre de 2011, de la Consejera de Cultura, por la que se regula y convoca la concesión de subvenciones destinadas a la consolidación, desarrollo y normalización de los medios de la comunicación en euskera en el año 2012 (Convocatoria Hedabi-deak)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,875 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma: 4,875 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	65 %
Trukmė	Iki 2012 12 31
Ekonomikos sektorius	Žiniasklaida
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dirección de Promoción del Euskera Viceconsejería de Política Lingüística Departamento de Cultura Gobierno Vasco C/ Donostia, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Álava, País Vasco ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Europos Sąjungos ir San Marino Respublikos**SUSITARIMAS DĖL PINIGŲ**

(2012/C 121/02)

EUROPOS SAJUNGA

ir

SAN MARINO RESPUBLIKA,

kadangi:

- (1) pagal 1998 m. gegužės 3 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 974/98 ⁽¹⁾ 1999 m. sausio 1 d. euro pakeitė kiekvienos trečiajame Ekonominės ir pinigų sąjungos etape dalyvaujančios valstybės narės, tarp jų ir Italijos, valiutą;
- (2) prieš įvedant eurą Italija ir San Marino Respublika buvo sudariusios dvišalius susitarimus dėl pinigų, iš kurių paskutinis – 1991 m. gruodžio 21 d. *Convenzione monetaria tra la Repubblica Italiana e la Repubblica di San Marino*;
- (3) Deklaracijoje Nr. 6, pridėtoje prie Europos Sąjungos sutarties Baigiamojo akto, nurodyta, kad Bendrija turėtų sudaryti palankias sąlygas persvarstyti galiojančius susitarimus su San Marino Respublika, jei tai bus būtina įvedus bendrą valiutą;
- (4) 2000 m. lapkričio 29 d. Italijos Respublika Europos bendrijos vardu su San Marino Respublika sudarė susitarimą dėl pinigų ⁽²⁾;
- (5) pagal šį susitarimą dėl pinigų San Marino Respublika naudoja eurą kaip oficialią valiutą ir suteikia eurų banknotams ir monetoms teisėtos mokėjimo priemonės statusą. San Marino Respublika turėtų užtikrinti, kad jos teritorijoje būtų taikomos Europos Sąjungos (ES) taisyklės dėl eurų banknotų ir monetų, įskaitant apsaugos nuo padirbinėjimo taisykles. San Marino Respublika imasi visų priemonių, būtinų siekiant kovoti su padirbinėjimu ir bendradarbiauti su Europos Komisija, Europos Centrinio Banku (ECB) ir Europolu. Kol bus pasirašytas Europolo ir San Marino Respublikos bendradarbiavimo susitarimas, San Marino Respublika su Europolu bendradarbiauja per kompetentingas šios srities Italijos institucijas;
- (6) San Marino Respublika turėtų ypač atsižvelgti į Finansinių veiksmų darbo grupės (FATF) rekomendacijas, visų pirma FATF raginimus savo narėms ir savo pobūdžiu į FATF panašių regioninių organizacijų narėms imtis būtinų atsakomųjų priemonių prieš nustatytas didelės rizikos šalis. San Marino Respublika, turinti savo atstovus Pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos priemonių įvertinimo ekspertų komitete, tinkamai atsižvelgia į San Marino Respublikos abipusio vertinimo ataskaitose pateikiamas rekomendacijas, taip užtikrindama kuo veiksmingesnį atsaką į pinigų plovimo grėsmes;
- (7) šiuo susitarimu ECB ir nacionaliniai centriniai bankai neįpareigojami įtraukti San Marino Respublikos finansinių priemonių į turto, tinkamo Europos centrinių bankų sistemos pinigų politikos operacijoms, sąrašą (-us);
- (8) San Marino Respublikos bankų sektoriaus veikla turėtų būti vis glaudžiau susijusi su euro zonos bankų sektoriumi. Todėl, siekiant užtikrinti vienodesnes sąlygas, San Marino Respublikai palaipsniui turėtų būti taikomi atitinkami ES bankų ir finansų srities teisės aktai, taip pat teisės aktai, susiję su pinigų plovimo prevencija, sukčiavimo negrynosiomis mokėjimo priemonėmis ir jų klastojimo prevencija ir statistinės atskaitomybės reikalavimais;
- (9) iš San Marino Respublikos, Italijos Respublikos, Komisijos ir ECB atstovų turėtų būti sudarytas jungtinis komitetas, kuris stebėtų šio susitarimo taikymą, nustatytų viršutinę metinę išleidžiamų monetų ribą ir vertintų San Marino Respublikos priemones, kurių imtasi atitinkamiems ES teisės aktams įgyvendinti;

⁽¹⁾ OL L 139, 1998 5 11, p. 1.⁽²⁾ OL C 209, 2001 7 27, p. 1.

(10) ginčus, kurių gali kilti taikant šį susitarimą, turėtų spręsti Europos Sąjungos Teisingumo Teismas,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

San Marino Respublikai suteikiama teisė naudoti eurą kaip oficialią valiutą pagal 1997 m. birželio 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1103/97 dėl tam tikrų nuostatų, susijusių su euro įvedimu ⁽¹⁾, ir 1998 m. gegužės 3 d. Reglamentą (EB) Nr. 974/98 dėl euro įvedimo. San Marino Respublika suteikia eurų banknotams ir monetoms teisėtos mokėjimo priemonės statusą.

2 straipsnis

San Marino Respublika neleidžia jokių banknotų, monetų ar pinigų pakaitalų, nebent su Europos Sąjunga suderinamos tokio išleidimo sąlygos. Eurų monetų išleidimo sąlygos nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos išdėstytos tolesniuose straipsniuose.

3 straipsnis

Viršutinę metinę San Marino Respublikos išleidžiamų eurų monetų ribą (pagal vertę) apskaičiuoja šiuo susitarimu įsteigtas jungtinis komitetas, susumavęs:

- nekintamą dalį, kurios pradinė suma pirmaisiais metais po šio susitarimo įsigaliojimo yra 2 600 000 EUR. Jungtinis komitetas gali nekintamą dalį kasmet persvarstyti, kad būtų atsižvelgta į infliaciją (pagal Italijos SVKI infliaciją) per paskutinius 12 mėnesių, kurių duomenys žinomi apskaičiavimo metu, ir galimus reikšmingus pokyčius, turinčius įtakos kolekcinėms eurų monetų rinkai,
- kintamą dalį, atitinkančią vidutiniškai vienam Italijos Respublikos gyventojui tenkančių per paskutinius 12 mėnesių, kurių duomenys žinomi, išleistų monetų kiekį, padaugintą iš San Marino Respublikos gyventojų skaičiaus.

4 straipsnis

1. San Marino Respublikos išleistos eurų monetos yra identiškos eurą įvedusių Europos Sąjungos valstybių narių išleistoms monetoms nominaliosios vertės, teisėtos mokėjimo priemonės statuso, techninių charakteristikų, bendrosios pusės meninių savybių ir bendrų nacionalinės pusės meninių savybių atžvilgiu.

2. San Marino Respublika iš anksto pateikia savo eurų monetų nacionalinių pusių projektus Europos Komisijai, kuri patikrina, ar jie atitinka ES taisykles.

⁽¹⁾ OL L 162, 1997 6 19, p. 1.

5 straipsnis

1. San Marino Respublikos leidžiamos eurų monetos kalinamos Italijos Respublikos *Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato*.

2. Nukrypdoma nuo 1 dalies, San Marino Respublika, pritarus jungtiniam komitetui, savo monetas gali kaldinti kitoje ES eurų monetų kalykloje, nei nurodyta 1 dalyje.

3. Kitais metais po šio susitarimo įsigaliojimo ne mažiau kaip 70 % apyvartinių eurų monetų išleidžiamos į apyvartą nominaliąja verte. Po trejų metų ši dalis sudarys 80 %. Po to jungtinis komitetas reguliariai peržiūrės šios dalies tinkamumą.

4. San Marino Respublika gali išleisti kolekcinės eurų monetas. Jos išskaičiuojamos į 3 straipsnyje nurodytą metinę viršutinę ribą. San Marino Respublika leidžia kolekcinės eurų monetas laikydamosi Europos Sąjungos kolekcinėms eurų monetų gairių, pagal kurias, *inter alia*, reikalaujama patvirtinti technines charakteristikas, menines savybes ir nominalus, kurie leistų kolekcinės eurų monetas atskirti nuo apyvartinių monetų.

6 straipsnis

1. Europos Centriniam Bankui tvirtinant Italijos Respublikos monetų emisijos apimtį pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 128 straipsnio 2 dalį, San Marino Respublikos išleidžiamų eurų monetų kiekis pridedamas prie Italijos išleidžiamų monetų kiekio.

2. Ne vėliau kaip kiekvienų metų rugšėjo 1 d. San Marino Respublika Europos Komisijai ir Italijos Respublikai praneša apie kitais metais numatomų išleisti eurų monetų kiekį ir jų nominaliąją vertę. Ji taip pat informuoja Europos Komisiją apie numatomas šių monetų išleidimo sąlygas, visų pirma apie kolekcinėms monetų dalį ir išsamią apyvartinių monetų išleidimo tvarką.

3. Pasirašius šį susitarimą, San Marino Respublika pateikia kitų metų po susitarimo įsigaliojimo informaciją, nurodytą 2 dalyje.

7 straipsnis

1. Šiuo susitarimu nepažeidžiama San Marino Respublikos teisė toliau leisti auksines skudų monetas.

2. San Marino Respublikos išleistos kolekcinės ir auksinės skudų monetos nėra teisėta mokėjimo priemonė Europos Sąjungoje.

8 straipsnis

1. San Marino Respublika įsipareigoja patvirtinti visas tinkamas priemones, tiesiogiai į savo teisę perkeldama teisės aktus arba imdamasi lygiaverčių veiksmų, kad įgyvendintų šio susitarimo priede išvardytus ES teisės aktus ir taisykles šiose srityse:

a) eurų banknotai ir monetos;

b) bankų ir finansų teisė, visų pirma teisės aktai, kuriais reglamentuojama susijusių įstaigų veikla ir priežiūra;

c) pinigų plovimo prevencija, sukčiavimo grynosiomis ir negrynosiomis mokėjimo priemonėmis ir jų klastojimo prevencija, medaliai bei žetonai ir statistinės atskaitomybės reikalavimai. Išsamios teisės aktų, kuriais reglamentuojamas statistinės informacijos rinkimas, įgyvendinimo taisyklės ir techniniai pakeitimai (įskaitant atitinkamas nukrypti leidžiančias nuostatas, kuriomis atsižvelgiama į specifinę San Marino padėtį) su Europos Centrinio Banku suderinami ne vėliau kaip 18 mėnesių prieš pradėdant rinkti statistinius duomenis;

d) remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 133 straipsniu patvirtintos priemonės, reikalingos naudoti eurą kaip bendrą valiutą.

2. 1 dalyje nurodytus teisės aktus ir taisykles San Marino Respublika įgyvendina per priede nustatytus laikotarpius, kurie skaičiuojami nuo šio susitarimo įsigaliojimo.

3. 3 straipsnyje nurodyta viršutinė riba:

a) automatiškai ir laikinai trečdaliu sumažinama, jei nesilaikoma priede nustatyto termino, kol bus priimti atitinkami ES teisės aktai ar taisyklės;

b) gali būti laikinai perpus sumažinta Tarybos sprendimu, priimtu kvalifikuota balsų dauguma remiantis Komisijos pasiūlymu, išklausius San Marino Respublikos atstovus, jei San Marino Respublika daugiau negu dvejus metus nesilaiko vieno ar kelių priede išvardytų ES teisės aktų ar taisyklių, kuriuos priėmė per nustatytą laikotarpį.

Viršutinė riba vėl padidinama iki įprasto lygio ta pačia tvarka, kai tik San Marino Respublika patvirtina tinkamas priemones priežastims, dėl kurių viršutinė riba buvo laikinai sumažinta, pašalinti.

4. Kad galėtų lengviau įgyvendinti susijusius ES teisės aktus, San Marino Respublika gali prašyti Europos Sąjungos delegaciją sudarančių subjektų techninės pagalbos.

5. Komisija kartą per metus arba prireikus dažniau patikslina priedą, atsižvelgdama į naujus susijusius ES teisės aktus bei taisykles ir galiojančių teisės aktų bei taisyklių pakeitimus. Jungtinis komitetas nustato tinkamus ir pagrįstus laikotarpius, per kuriuos San Marino Respublika turi įgyvendinti į priedą įtrauktus naujuosius teisės aktus ir taisykles.

6. Išimtiniais atvejais jungtinis komitetas gali persvarstyti priede nustatytą laikotarpį.

7. Atnaujintas priedas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

9 straipsnis

Kredito įstaigos ir prireikus kitos finansų įstaigos, kurioms leista vykdyti veiklą San Marino Respublikoje, gali naudotis euro zonos tarpbankinių atsiskaitymų, mokėjimų ir vertybinių popierių atsiskaitymo sistemomis laikydamosi Italijos banko, suderinus su Europos Centrinio Banku, nustatytų atitinkamų sąlygų.

10 straipsnis

1. Europos Sąjungos Teisingumo Teismas turi išimtinę kompetenciją spręsti bet kokius šalių ginčus, kurių gali kilti taikant šį susitarimą ir kurių nepavyksta išspręsti jungtiniame komitete.

2. Jeigu Europos Komisijos atstovaujama Europos Sąjunga, remdamasi ES delegacijos jungtiniame komitete rekomendacija, arba San Marino Respublika mano, kad kita Šalis neįvykdė šiame susitarime numatyto įsipareigojimo, jos gali kreiptis į Teisingumo Teismą. Teismo sprendimas Šalims yra privalomas, ir jos imasi būtinų priemonių sprendimui įvykdyti per Teismo sprendime nustatytą laikotarpį.

11 straipsnis

1. Įsteigiamas jungtinis komitetas. Jį sudaro San Marino Respublikos ir Europos Sąjungos atstovai. Jungtinis komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles bendru sutarimu. Europos Sąjungos delegaciją sudaro Europos Komisijos ir Italijos Respublikos atstovai kartu su Europos Centrinio Banko atstovais.

2. Jungtinis komitetas posėdžiauja ne rečiau kaip kartą per metus. Komitetui kasmet paeiliui pirmininkauja Europos Sąjungos atstovas ir San Marino Respublikos atstovas. Jungtinis komitetas sprendimus priima vieningai.

3. Jungtinis komitetas keičiasi nuomonėmis ir informacija ir priima 3, 5 ir 8 straipsniuose nurodytus sprendimus. Jis svarsto San Marino Respublikos priimtas priemones ir stengiasi išspręsti bet kokius ginčus, kylančius įgyvendinant šį susitarimą.

4. Įsigaliojus šiam susitarimui, kaip numatyta 13 straipsnyje, pirmoji jungtiniam komitetui pirmininkauja Europos Sąjunga.

12 straipsnis

Kiekviena Šalis gali nutraukti šį susitarimą pranešusi apie tai prieš vienus metus.

13 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną po to, kai Šalys viena kitai praneša, kad ratifikavimo, sudarymo ar priėmimo procedūros pagal kiekvienai Šaliai taikomas taisykles yra baigtos.

14 straipsnis

Įsigaliojus šiam susitarimui, panaikinamas 2000 m. lapkričio 29 d. susitarimas dėl pinigų. Nuorodos į 2000 m. lapkričio 29 d. susitarimą laikomos nuorodomis į šį susitarimą.

Sudaryta Briuselyje 2012 m. kovo 27 d. dviem originaliais egzemplioriais anglų kalba.

Europos Sąjungos vardu

Olli REHN

*Europos Komisijos pirmininko pavaduotojas, atsakingas už
ekonomiką, pinigų reikalus ir eurą*

San Marino Respublikos vardu

Antonella MULARONI

Užsienio reikalų ministrė

PRIEDAS

ĮGYVENDINTINOS TEISĖS NUOSTATOS	ĮGYVENDINIMO LAIKOTARPIS (TAIKOMA NUO SUSITARIMO ĮSIGALIOJIMO)
Pinigų plovimo prevencija	
2005 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/60/EB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui (OL L 309, 2005 11 25, p. 15) iš dalies pakeista: 2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/64/EB dėl mokėjimo paslaugų vidaus rinkoje, iš dalies keičiančia direktyvas 97/7/EB, 2002/65/EB, 2005/60/EB ir 2006/48/EB ir panaikinančia Direktyvą 97/5/EB (OL L 319, 2007 12 5, p. 1) 2008 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/20/EB, iš dalies keičiančia Direktyvos 2005/60/EB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui nuostatas, susijusias su Komisijai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais (OL L 76, 2008 3 19, p. 46) 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/110/EB dėl elektroninių pinigų įstaigų steigimosi, veiklos ir riziką ribojančios priežiūros, iš dalies keičiančia Direktyvas 2005/60/EB ir 2006/48/EB ir panaikinančia Direktyvą 2000/46/EB, OL L 267, 2009 10 10, p. 7) 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/78/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 98/26/EB, 2002/87/EB, 2003/6/EB, 2003/41/EB, 2003/71/EB, 2004/39/EB, 2004/109/EB, 2005/60/EB, 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2009/65/EB dėl Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos), Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) ir Europos priežiūros institucijos (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos) įgaliojimų (OL L 331, 2010 12 15, p. 120) papildyta: 2007 m. gruodžio 6 d. Tarybos sprendimu 2007/845/TVR dėl valstybių narių turto susigrąžinimo tarnybų bendradarbiavimo nusikalstamu būdu įgytų pajamų bei kito susijusio turto paieškos ir nustatymo srityje (OL L 332, 2007 12 18, p. 103) 2006 m. rugpjūčio 1 d. Komisijos direktyva 2006/70/EB, nustatančia Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/60/EB įgyvendinimo priemones, susijusias su politikoje dalyvaujančių asmenų apibrėžimu, ir supaprastinto deramo klientų tikrinimo procedūroms taikomus techninius kriterijus bei išimtis, suteikiamas dėl to, kad finansinė veikla verčiamasi retai arba labai ribotai (OL L 214, 2006 8 4, p. 29) 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1781/2006 dėl mokėtojo informacijos, pateikiamos pervedant lėšas (OL L 345, 2006 12 8, p. 1) 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1781/2006 dėl mokėtojo informacijos, pateikiamos pervedant lėšas (OL L 345, 2006 12 8), klaidų ištaisymu (OL L 323, 2007 12 8, p. 59) 2005 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1889/2005 dėl grynųjų pinigų, įvežamų į Bendriją ar išvežamų iš jos, kontrolės (OL L 309, 2005 11 25, p. 9) 2001 m. birželio 26 d. Tarybos pamatiniu sprendimu 2001/500/TVR dėl pinigų plovimo, nusikaltimo priemonių ir nusikalstamu būdu įgytų pajamų nustatymo, paieškos, išaldymo, areštavimo ir konfiskavimo (OL L 182, 2001 7 5, p. 1)	1 metai

2000 m. spalio 17 d. Tarybos sprendimas 2000/642/TVR dėl valstybių narių finansinės žvalgybos padalinių bendradarbiavimo susitarimų dėl keitimosi informacija (OL L 271, 2000 10 24, p. 4)	1 metai
Sukčiavimo ir padirbinėjimo prevencija	
2001 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1338/2001, nustatantis priemones, būtinas euro apsaugai nuo padirbinėjimo (OL L 181, 2001 7 4, p. 6)	1 metai
iš dalies pakeistas:	
2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 44/2009, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 1338/2001, nustatantį priemones, būtinas euro apsaugai nuo padirbinėjimo (OL L 17, 2009 1 22, p. 1)	
2003 m. gruodžio 8 d. Tarybos sprendimas 2003/861/EB dėl analizės ir bendradarbiavimo dėl padirbtų euro monetų (OL L 325, 2003 12 12, p. 44)	1 metai
2004 m. gruodžio 6 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2182/2004 dėl į euro monetas panašių medalių ir žetonų (OL L 373, 2004 12 21, p. 1)	1 metai
iš dalies pakeistas:	
2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 46/2009, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 2182/2004 dėl į euro monetas panašių medalių ir žetonų (OL L 17, 2009 1 22, p. 5)	
2000 m. gegužės 29 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2000/383/TVR dėl apsaugos nuo padirbinėjimo griežtinimo kriminalinėmis bausmėmis ir kitokiomis sankcijomis ryšium su euro įvedimu (OL L 140, 2000 6 14, p. 1)	1 metai
iš dalies pakeistas:	
2001 m. gruodžio 6 d. Tarybos pamatiniu sprendimu 2001/888/TVR, iš dalies keičiančiu Pamatinį sprendimą 2000/383/TVR dėl apsaugos nuo padirbinėjimo griežtinimo kriminalinėmis bausmėmis ir kitokiomis sankcijomis ryšium su euro įvedimu (OL L 329, 2000 12 14, p. 3)	
2001 m. gruodžio 6 d. Tarybos sprendimas 2001/887/TVR dėl euro apsaugos nuo klastojimo (OL L 329, 2001 12 14, p. 1)	1 metai
2001 m. gegužės 28 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2001/413/TVR, skirtas kovai su sukčiavimu negrynosiomis mokėjimo priemonėmis ir jų klastojimu (OL L 149, 2001 6 2, p. 1)	1 metai
Taisyklės dėl eurų banknotų ir monetų	
1998 m. gegužės 3 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 975/98 dėl apyvartai skirtų euro monetų nominalų ir techninių duomenų (OL L 139, 1998 5 11, p. 6)	1 metai
iš dalies pakeistas:	
1999 m. vasario 22 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 423/1999, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 975/98 dėl apyvartai skirtų euro monetų nominalų ir techninių duomenų (OL L 52, 1999 2 27, p. 2)	
1999 m. gegužės 10 d. Tarybos išvados dėl euro monetų kokybės valdymo sistemos.	1 metai
1998 m. lapkričio 23 d. ir 2002 m. lapkričio 5 d. Tarybos išvados dėl kolekcinėse monetų.	1 metai

2008 m. gruodžio 19 d. Komisijos rekomendacija 2009/23/EB dėl apyvartinių eurų monetų nacionalinių pusių ir išleidimo bendrųjų gairių (C(2008) 8625) (OL L 9, 2009 1 14, p. 52)	1 metai
2001 m. spalio 22 d. Komisijos komunikatas 2001/C 318/03 dėl euro monetų bendro reverso dizaino autorių teisių apsaugos (C(2001) 600 <i>final</i>) (OL C 318, 2001 11 13, p. 3)	1 metai
2010 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1210/2010 dėl euro monetų autentiškumo tikrinimo ir apyvartai netinkamų euro monetų tvarkymo (OL L 339, 2010 12 22, p. 1)	1 metai
2003 m. kovo 20 d. Europos centrinio banko gairės ECB/2003/5 dėl priemonių vykdymo siekiant suklaidyti atkurti neatitinkančias reikalavimų euro banknotų kopijas ir dėl euro banknotų keitimo bei jų išėmimo iš apyvartos (OL L 78, 2003 3 25, p. 20)	1 metai
2003 m. kovo 20 d. Europos centrinio banko sprendimas ECB/2003/4 dėl euro banknotų nominalų, specifikacijų, atkūrimo, keitimo ir išėmimo iš apyvartos (OL L 78, 2003 3 25, p. 16)	1 metai
1998 m. lapkričio 23 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2532/98 dėl Europos centrinio banko teisių taikyti sankcijas (OL L 318, 1998 11 27, p. 4–7)	1 metai
2010 m. rugsėjo 16 d. Europos centrinio banko sprendimas ECB/2010/14 dėl eurų banknotų autentiškumo ir tinkamumo apyvartai tikrinimo bei pakartotinio išleidimo į apyvartą (OL L 267, 2010 10 9, p. 1)	1 metai
Bankų ir finansų srities teisės aktai	
2006 m. rugpjūčio 10 d. Komisijos direktyva 2006/73/EB, kuria įgyvendinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/39/EB dėl investicinių įmonių organizacinių reikalavimų ir veiklos sąlygų bei toje direktyvoje apibrėžti terminai (OL L 241, 2006 9 2, p. 26–58)	6 metai
2006 m. rugpjūčio 10 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1287/2006, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/39/EB dėl investicinėms įmonėms taikomų apskaitos dokumentų tvarkymo reikalavimų, informacijos apie sandorius pateikimo, rinkos skaidrumo, leidimų prekiauti finansinėmis priemonėmis ir toje direktyvoje apibrėžtų sąlygų (OL L 241, 2006 9 2, p. 1–25)	6 metai
1997 m. sausio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/5/EB dėl tarptautinių kreditinių pervedimų (OL L 43, 1997 2 14, p. 25–30)	6 metai
2006 m. birželio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/49/EB dėl investicinių įmonių ir kredito įstaigų kapitalo pakankamumo (nauja redakcija) (OL L 177, 2006 6 30, p. 201)	4 metai
iš dalies pakeista:	
2008 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/23/EB, iš dalies keičiančia Direktyvos 2006/49/EB dėl investicinių įmonių ir kredito įstaigų kapitalo pakankamumo nuostatas, susijusias su Komisijai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais (OL L 76, 2008 3 19, p. 54)	
2009 m. balandžio 7 d. Komisijos direktyva 2009/27/EB, iš dalies keičiančia tam tikrų Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2006/49/EB priedų technines nuostatas dėl rizikos valdymo (OL L 94, 2009 4 8, p. 97)	
2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/111/EB, iš dalies keičiančia direktyvų 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2007/64/EB nuostatas dėl centrinių įstaigų kontroliuojamų bankų, tam tikrų nuosavų lėšų straipsnių, didelių pozicijų, priežiūros priemonių ir krizių valdymo (OL L 302, 2009 11 17, p. 97)	

2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/76/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvų 2006/48/EB ir 2006/49/EB nuostatos, susijusios su kapitalo poreikiu prekybos knygai ir pakartotiniam pakeitimui vertybiniais popieriais, taip pat su atlyginimų nustatymo politikos priežiūriniu tikrinimu (OL L 329, 2010 12 14, p. 3)

2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/78/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 98/26/EB, 2002/87/EB, 2003/6/EB, 2003/41/EB, 2003/71/EB, 2004/39/EB, 2004/109/EB, 2005/60/EB, 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2009/65/EB dėl Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos), Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) ir Europos priežiūros institucijos (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos) įgaliojimų (OL L 331, 2010 12 15, p. 120)

2006 m. birželio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/48/EB dėl kredito įstaigų veiklos pradėjimo ir vykdymo (nauja redakcija) (OL L 177, 2006 6 30, p. 1)

4 metai

iš dalies pakeista:

2007 m. kovo 27 d. Komisijos direktyva 2007/18/EB, iš dalies keičiančia Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2006/48/EB dėl tam tikrų įstaigų išbraukimo iš įstaigų, kurioms ši direktyva netaikoma, sąrašo ar įtraukimo į jį ir dėl daugiašalių plėtros bankų pozicijų vertinimo (OL L 87, 2007 3 28, p. 9)

2007 m. rugsėjo 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/44/EB, iš dalies keičiančia Tarybos direktyvą 92/49/EEB ir direktyvas 2002/83/EB, 2004/39/EB, 2005/68/EB ir 2006/48/EB dėl riziką ribojančio vertinimo tvarkos taisyklių ir vertinimo kriterijų, taikomų akcijų paketų įsigijimui ir didinimui finansų sektoriuje (OL L 247, 2007 9 21, p. 1)

2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/64/EB dėl mokėjimo paslaugų vidaus rinkoje, iš dalies keičiančia direktyvas 97/7/EB, 2002/65/EB, 2005/60/EB ir 2006/48/EB ir panaikinančia Direktyvą 97/5/EB (OL L 319, 2007 12 5, p. 1)

2008 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/24/EB, iš dalies keičiančia Direktyvos 2006/48/EB dėl kredito įstaigų veiklos pradėjimo ir vykdymo nuostatas, susijusias su Komisijai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais (OL L 81, 2008 3 20, p. 38)

2009 m. liepos 27 d. Komisijos direktyva 2009/83/EB, iš dalies keičiančia tam tikrų Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2006/48/EB priedų technines nuostatas dėl rizikos valdymo (OL L 196, 2009 7 28, p. 14)

2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/110/EB dėl elektroninių pinigų įstaigų steigimosi, veiklos ir riziką ribojančios priežiūros, iš dalies keičiančia Direktyvas 2005/60/EB ir 2006/48/EB ir panaikinančia Direktyvą 2000/46/EB (OL L 267, 2009 10 10, p. 7)

2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/111/EB, iš dalies keičiančia direktyvų 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2007/64/EB nuostatas dėl centrinių įstaigų kontroliuojamų bankų, tam tikrų nuosavų lėšų straipsnių, didelių pozicijų, priežiūros priemonių ir krizių valdymo (OL L 302, 2009 11 17, p. 97)

2010 m. kovo 9 d. Komisijos direktyva 2010/16/ES, iš dalies keičiančia Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2006/48/EB dėl jos netaikymo konkrečiai įstaigai (OL L 60, 2010 3 10, p. 15)

2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/76/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvų 2006/48/EB ir 2006/49/EB nuostatos, susijusios su kapitalo poreikiu prekybos knygai ir pakartotiniam pakeitimui vertybiniais popieriais, taip pat su atlyginimų nustatymo politikos priežiūriniu tikrinimu (OL L 329, 2010 12 14, p. 3)

2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/78/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 98/26/EB, 2002/87/EB, 2003/6/EB, 2003/41/EB, 2003/71/EB, 2004/39/EB, 2004/109/EB, 2005/60/EB, 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2009/65/EB dėl Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos), Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) ir Europos priežiūros institucijos (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos) įgaliojimų (OL L 331, 2010 12 15, p. 120)	
2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/110/EB dėl elektroninių pinigų įstaigų steigimosi, veiklos ir riziką ribojančios priežiūros, iš dalies keičianti Direktyvas 2005/60/EB ir 2006/48/EB ir panaikinti Direktyvą 2000/46/EB (OL L 267, 2009 10 10, p. 7)	4 metai
2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/64/EB dėl mokėjimo paslaugų vidaus rinkoje, iš dalies keičianti direktyvas 97/7/EB, 2002/65/EB, 2005/60/EB ir 2006/48/EB ir panaikinanti Direktyvą 97/5/EB (OL L 319, 2007 12 5, p. 1) 2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2007/64/EB dėl mokėjimo paslaugų vidaus rinkoje, iš dalies keičiančios direktyvas 97/7/EB, 2002/65/EB, 2005/60/EB ir 2006/48/EB ir panaikinanti Direktyvą 97/5/EB (OL L 319, 2007 12 5, p. 1), klaidų ištaisymas (OL L 187, 2009 7 18, p. 5) iš dalies pakeista: 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/111/EB, iš dalies keičiančia direktyvą 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2007/64/EB nuostatas dėl centrinių įstaigų kontroliuojamų bankų, tam tikrų nuosavų lėšų straipsnių, didelių pozicijų, priežiūros priemonių ir krizių valdymo (OL L 302, 2009 11 17, p. 97)	4 metai
1986 m. gruodžio 8 d. Tarybos direktyva 86/635/EEB dėl bankų ir kitų finansų įstaigų metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės (OL L 372, 1986 12 31, p. 1) 1986 m. gruodžio 8 d. Tarybos direktyvos 86/635/EEB dėl bankų ir kitų finansų įstaigų metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės klaidų ištaisymas (OL L 60, 1987 3 3, p. 17) iš dalies pakeista: 2001 m. rugsėjo 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/65/EB, iš dalies keičiančia Direktyvas 78/660/EEB, 83/349/EEB ir 86/635/EEB, dėl vertinimo taisyklių rengiant tam tikrų bendrovių, taip pat bankų ir kitų finansų įstaigų metinę ir konsoliduotą atskaitomybę (OL L 283, 2001 10 27, p. 28) 2003 m. birželio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/51/EB, iš dalies keičiančia Direktyvas 78/660/EEB, 83/349/EEB, 86/635/EEB ir 91/674/EEB dėl tam tikrų tipų bendrovių, bankų ir kitų finansų įstaigų bei draudimo įmonių metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės (OL L 178, 2003 7 17, p. 16) 2006 m. birželio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/46/EB, iš dalies keičiančia Tarybos direktyvas 78/660/EEB dėl tam tikrų tipų bendrovių metinių atskaitomybių, 83/349/EEB dėl konsoliduotos atskaitomybės, 86/635/EEB dėl bankų ir kitų finansų įstaigų metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės ir 91/674/EEB dėl draudimo įmonių metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės (OL L 224, 2006 8 16, p. 1)	4 metai
1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/19/EB dėl indėlių garantijų sistemų (OL L 135, 1994 5 31, p. 5) iš dalies pakeista: 2005 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/1/EB, iš dalies keičiančia Tarybos direktyvas 73/239/EEB, 85/611/EEB, 91/675/EEB, 92/49/EEB bei 93/6/EEB, taip pat Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 94/19/EB, 98/78/EB, 2000/12/EB, 2001/34/EB, 2002/83/EB ir 2002/87/EB, siekiant sukurti naują finansinių paslaugų komitetų organizacinę struktūrą (OL L 79, 2005 3 24, p. 9)	4 metai

2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/14/EB, iš dalies keičiančia Direktyvos 94/19/EB dėl indėlių garantijų sistemų nuostatas dėl kompensacijų lygio ir išmokėjimo termino (OL L 68, 2009 3 13, p. 3)	
2001 m. balandžio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/24/EB dėl kredito įstaigų veiklos pradėjimo ir vykdymo (OL L 125, 2001 5 5, p. 15)	6 metai
1989 m. vasario 13 d. Tarybos direktyva 89/117/EEB dėl valstybėje narėje įsteigtų kredito ir finansų įstaigų, kurių pagrindinės buveinės yra kitoje valstybėje narėje, filialų prievolių, susijusių su metinės finansinės atskaitomybės dokumentų skelbimu (OL L 44, 1989 2 16, p. 40)	6 metai
2002 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/87/EB dėl finansiniam konglomeratui priklausančių kredito įstaigų, draudimo įmonių ir investicinių firmų papildomos priežiūros, ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvas 73/239/EEB, 79/267/EEB, 92/49/EEB, 92/96/EEB, 93/6/EEB ir 93/22/EEB bei Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 98/78/EB ir 2000/12/EB (OL L 35, 2003 2 11, p. 1)	6 metai
iš dalies pakeista: 2005 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/1/EB, iš dalies keičiančia Tarybos direktyvas 73/239/EEB, 85/611/EEB, 91/675/EEB, 92/49/EEB bei 93/6/EEB, taip pat Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 94/19/EB, 98/78/EB, 2000/12/EB, 2001/34/EB, 2002/83/EB ir 2002/87/EB, siekiant sukurti naują finansinių paslaugų komitetų organizacinę struktūrą (OL L 79, 2005 3 24, p. 9) 2008 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/25/EB, iš dalies keičiančia Direktyvos 2002/87/EB dėl finansiniam konglomeratui priklausančių kredito įstaigų, draudimo įmonių ir investicinių firmų papildomos priežiūros nuostatas, susijusias su Komisijai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais (OL L 81, 2008 3 20, p. 40) 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/78/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 98/26/EB, 2002/87/EB, 2003/6/EB, 2003/41/EB, 2003/71/EB, 2004/39/EB, 2004/109/EB, 2005/60/EB, 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2009/65/EB dėl Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos), Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) ir Europos priežiūros institucijos (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos) įgaliojimų (OL L 331, 2010 12 15, p. 120)	
2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų, iš dalies keičianti Tarybos direktyvas 85/611/EEB, 93/6/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2000/12/EB bei panaikinanti Tarybos direktyvą 93/22/EEB (OL L 145, 2004 4 30, p. 1)	6 metai
2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų, iš dalies keičiančios Tarybos direktyvas 85/611/EEB, 93/6/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2000/12/EB bei panaikinančios Tarybos direktyvą 93/22/EEB, klaidų ištaisymas (OL L 45, 2005 2 16, p. 18)	
iš dalies pakeista: 2006 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/31/EB, iš dalies keičiančia Direktyvą 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų dėl tam tikrų galutinių terminų (OL L 114, 2006 4 27, p. 60) 2007 m. rugsėjo 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/44/EB, iš dalies keičiančia Tarybos direktyvą 92/49/EEB ir direktyvas 2002/83/EB, 2004/39/EB, 2005/68/EB ir 2006/48/EB dėl riziką ribojančio vertinimo tvarkos taisyklių ir vertinimo kriterijų, taikomų akcijų paketų įsigijimui ir didinimui finansų sektoriuje (OL L 247, 2007 9 21, p. 1) 2008 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/10/EB, iš dalies keičiančia Direktyvos 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų nuostatas, susijusias su Komisijai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais (OL L 76, 2008 3 19, p. 33)	

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/78/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 98/26/EB, 2002/87/EB, 2003/6/EB, 2003/41/EB, 2003/71/EB, 2004/39/EB, 2004/109/EB, 2005/60/EB, 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2009/65/EB dėl Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos), Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) ir Europos priežiūros institucijos (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos) įgaliojimų (OL L 331, 2010 12 15, p. 120) papildyta: 2006 m. rugpjūčio 10 d. Komisijos direktyva 2006/73/EB, kuria įgyvendinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/39/EB dėl investicinių įmonių organizacinių reikalavimų ir veiklos sąlygų bei toje direktyvoje apibrėžti terminai (OL L 241, 2006 9 2, p. 26) 2006 m. rugpjūčio 10 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1287/2006, įgyvendinančiu Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/39/EB dėl investicinėms įmonėms taikomų apskaitos dokumentų tvarkymo reikalavimų, informacijos apie sandorius pateikimo, rinkos skaidrumo, leidimų prekiauti finansinėmis priemonėmis ir toje direktyvoje apibrėžtų sąlygų (OL L 241, 2006 9 2, p. 1)	
2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 924/2009 dėl Europos socialinio fondo ir panaikinant Reglamentą (EB) Nr. 2560/2001 (OL L 266, 2009 10 9, p. 11)	6 metai
2002 m. birželio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/47/EB dėl susitarimų dėl finansinio įkaito (OL L 168, 2002 6 27, p. 43) iš dalies pakeista: 2009 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/44/EB, iš dalies keičiančia Direktyvos 98/26/EB dėl atsiskaitymų baigtinumo mokėjimų ir vertybinių popierių atsiskaitymų sistemose ir Direktyvos 2002/47/EB dėl susitarimų dėl finansinio įkaito nuostatas dėl susietųjų sistemų ir kredito reikalavimų (OL L 146, 2009 6 10, p. 37)	6 metai
1997 m. liepos 30 d. Komisijos rekomendacija 97/489/EB dėl operacijų elektroninėmis mokėjimo priemonėmis ir jas išleidusių ir turinčių asmenų santykių (OL L 208, 1997 8 2, p. 52)	6 metai
1997 m. kovo 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/9/EB dėl investuotojų kompensavimo sistemų (OL L 84, 1997 3 26, p. 22)	6 metai
1998 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/26/EB dėl atsiskaitymų baigtinumo mokėjimų ir vertybinių popierių atsiskaitymų sistemose (OL L 166, 1998 6 11, p. 45) iš dalies pakeista: 2009 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/44/EB, iš dalies keičiančia Direktyvos 98/26/EB dėl atsiskaitymų baigtinumo mokėjimų ir vertybinių popierių atsiskaitymų sistemose ir Direktyvos 2002/47/EB dėl susitarimų dėl finansinio įkaito nuostatas dėl susietųjų sistemų ir kredito reikalavimų (OL L 146, 2009 6 10, p. 37) 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/78/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 98/26/EB, 2002/87/EB, 2003/6/EB, 2003/41/EB, 2003/71/EB, 2004/39/EB, 2004/109/EB, 2005/60/EB, 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2009/65/EB dėl Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos), Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) ir Europos priežiūros institucijos (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos) įgaliojimų (OL L 331, 2010 12 15, p. 120)	6 metai

2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/78/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 98/26/EB, 2002/87/EB, 2003/6/EB, 2003/41/EB, 2003/71/EB, 2004/39/EB, 2004/109/EB, 2005/60/EB, 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2009/65/EB dėl Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos), Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) ir Europos priežiūros institucijos (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos) įgaliojimų (OL L 331, 2010 12 15, p. 120)	4 metai
2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos bankininkystės institucija) ir iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB bei panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/78/EB (OL L 331, 2010 12 15, p. 12)	4 metai
2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1095/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija) ir iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB bei panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/77/EB (OL L 331, 2010 12 15, p. 84)	4 metai
2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1092/2010 dėl Europos Sąjungos finansų sistemos makrolygio rizikos ribojimo priežiūros ir Europos sisteminės rizikos valdybos įsteigimo (OL L 331, 2010 12 15, p. 1)	4 metai
2010 m. lapkričio 17 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1096/2010, kuriuo Europos centriniam bankui pavedami konkretūs uždaviniai, susiję su Europos sisteminės rizikos valdybos veikla (OL L 331, 2010 12 15, p. 162)	4 metai
Teisės aktai, kuriais reglamentuojamas statistinės informacijos rinkimas (įgaliojimo 6 straipsnio 1 dalis)	
2008 m. gruodžio 19 d. Europos centrinio banko reglamentas (EB) Nr. 25/2009 dėl pinigų finansinių institucijų sektoriaus balanso (nauja redakcija) (ECB/2008/32) (OL L 15, 2009 1 20, p. 14) iš dalies pakeistas: 2011 m. rugpjūčio 25 d. Reglamentu (ES) Nr. 883/2011, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 25/2009 dėl pinigų finansinių institucijų sektoriaus balanso (nauja redakcija) (ECB/2008/32) (OL L 228, 2011 9 3, p. 13)	4 metai
2001 m. gruodžio 20 d. Europos centrinio banko reglamentas (EB) Nr. 63/2002 dėl statistikos apie indėlių ir paskolų palūkanų normas, kurias taiko pinigų finansų įstaigos namų ūkiams ir nefinansinėms korporacijoms (ECB/2001/18) (OL L 10, 2002 1 12, p. 24) iš dalies pakeistas: 2010 m. liepos 23 d. Europos centrinio banko reglamentu (ES) Nr. 674/2010, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 63/2002 (ECB/2001/18) dėl statistikos apie indėlių ir paskolų palūkanų normas, kurias taiko pinigų finansų įstaigos namų ūkiams ir nefinansinėms korporacijoms (ECB/2010/7) (OL L 196, 2010 7 28, p. 23) 2009 m. kovo 31 d. Europos centrinio banko reglamentu (EB) Nr. 290/2009, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 63/2002 (ECB/2001/18) dėl statistikos apie indėlių ir paskolų palūkanų normas, kurias taiko pinigų finansų įstaigos namų ūkiams ir nefinansinėms korporacijoms (ECB/2009/7) (OL L 94, 2009 4 8, p. 75) 2004 m. gruodžio 16 d. Europos centrinio banko reglamentu (EB) Nr. 2181/2004, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 2423/2001 (ECB/2001/13) dėl pinigų finansinių institucijų sektoriaus konsoliduoto balanso ir Reglamentą (EB) Nr. 63/2002 (ECB/2001/18) dėl statistikos apie indėlių ir paskolų palūkanų normas, kurias taiko pinigų finansinės institucijos namų ūkiams ir nefinansinėms korporacijoms (ECB/2004/21) (OL L 371, 2004 12 18, p. 42)	4 metai
2007 m. rugpjūčio 1 d. Europos centrinio banko gairės ECB/2007/9 dėl pinigų, finansinių institucijų ir rinkų statistikos (nauja redakcija) (OL L 341, 2007 12 27, p. 1)	4 metai

2007 m. rugpjūčio 1 d. Europos centrinio banko gairių ECB/2007/9 dėl pinigų, finansinių institucijų ir rinkų statistikos (naujos redakcijos) klaidų ištaisymas (OL L 84, 2008 3 26, p. 393)

iš dalies pakeistos:

2008 m. gruodžio 19 d. Europos centrinio banko gairėmis ECB/2008/31, iš dalies keičiančiomis Gaires ECB/2007/9 dėl pinigų, finansinių institucijų ir rinkų statistikos (naują redakciją) (OL L 53, 2009 2 26, p. 76)

2009 m. gruodžio 4 d. Europos centrinio banko gairėmis ECB/2009/23, iš dalies keičiančiomis Gaires ECB/2007/9 dėl pinigų, finansinių institucijų ir rinkų statistikos (OL L 16, 2010 1 21, p. 6)

2011 m. rugpjūčio 25 d. Europos centrinio banko gairėmis ECB/2011/13, iš dalies keičiančiomis Gaires ECB/2007/9 dėl pinigų, finansinių institucijų ir rinkų statistikos (OL L 228, 2011 9 3, p. 37)

2002 m. lapkričio 21 d. Europos centrinio banko gairės ECB/2002/7 dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų ketvirtinių finansinių sąskaitų srityje (OL L 334, 2002 12 11, p. 24)

iš dalies pakeistos:

2005 m. lapkričio 17 d. Europos centrinio banko gairėmis ECB/2005/13, iš dalies keičiančiomis Gaires ECB/2002/7 dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų ketvirtinių finansinių sąskaitų srityje (OL L 30, 2006 2 2, p. 1)

2006 m. balandžio 20 d. Europos centrinio banko gairėmis ECB/2006/6, iš dalies keičiančiomis Gaires ECB/2002/7 dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų ketvirtinių finansinių sąskaitų srityje (OL L 115, 2006 4 28, p. 46)

2007 m. lapkričio 15 d. Europos centrinio banko gairėmis ECB/2007/13, iš dalies keičiančiomis Gaires ECB/2002/7 dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų ketvirtinių finansinių sąskaitų srityje (OL L 311, 2007 11 29, p. 47)

2008 m. rugpjūčio 26 d. Europos centrinio banko gairėmis ECB/2008/6, iš dalies keičiančiomis Gaires ECB/2002/7 dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų ketvirtinių finansinių sąskaitų srityje (OL L 259, 2008 9 27, p. 12)

4 metai

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.6513 – Avenance Italy/Gemeaz Cusin)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 121/03)

2012 m. kovo 23 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6513. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai

(Byla COMP/M.6479 – MNV/Rába)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 121/04)

2012 m. balandžio 11 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6479. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.6533 – Goldman Sachs/Advent International/TransUnion Corp)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 121/05)

2012 m. balandžio 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6533. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2012 m. balandžio 25 d.

(2012/C 121/06)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3206	AUD	Australijos doleris	1,2771
JPY	Japonijos jena	107,35	CAD	Kanados doleris	1,3016
DKK	Danijos krona	7,4399	HKD	Honkongo doleris	10,2468
GBP	Svaras sterlingas	0,81940	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6217
SEK	Švedijos krona	8,8958	SGD	Singapūro doleris	1,6440
CHF	Šveicarijos frankas	1,2018	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 506,66
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,2555
NOK	Norvegijos krona	7,5625	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,3269
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5325
CZK	Čekijos krona	24,804	IDR	Indonezijos rupija	12 149,96
HUF	Vengrijos forintas	287,83	MYR	Malaizijos ringitas	4,0408
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	56,314
LVL	Latvijos latas	0,6993	RUB	Rusijos rublis	38,7490
PLN	Lenkijos zlotas	4,1738	THB	Tailando batas	40,859
RON	Rumunijos lėja	4,3765	BRL	Brazilijos realas	2,4784
TRY	Turkijos lira	2,3417	MXN	Meksikos pesas	17,3461
			INR	Indijos rupija	69,3910

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Komisijos pranešimas dėl tvarkos, nustatytos pagal Tarybos direktyvos 96/67/EB 1 straipsnio 4 dalį

(2012/C 121/07)

Pagal 1996 m. spalio 15 d. Tarybos direktyvos 96/67/EB dėl patekimo į Bendrijos oro uostuose teikiamų antžeminių paslaugų rinką ⁽¹⁾ 1 straipsnio 4 dalį Komisija informavimo tikslais privalo paskelbti toje direktyvoje nurodytą oro uostų sąrašą.

	Oro uostai, per kuriuos kasmet skraidinama ne mažiau kaip 2 mln. keleivių arba 50 000 tonų krovinių. 2010 m.	Kiti komerciniam vežimui atviri oro uostai. 2010 m.
Austrija	Wien/Schwechat	Linz, Graz, Salzburg, Klagenfurt, Innsbruck
Belgija	Brussels National, Charleroi-Brussels South, Liège-Bierset, Oostende-Brugge	Antwerpen, Kortrijk-Wevelgem
Bulgarija	Sofia	Varna, Burgas, Plovdiv, Gorna Oriahovitza
Kipras	Larnaca	Paphos
Čekija	Praha/Ruzyně	Bmo/Tuřany, Karlovy Vary, Mnichovo Hradiště, Ostrava Mořnov, Pardubice, Olomouc, Benešov, Broumov, Břeclav, Bubovice, Česká Lípa, České Budějovice, Dvůr Králové nad Labem, Frýdlant nad Ostravicí, Havlíčkův Brod, Hodkovice nad Mohelkou, Hořice, Hosín, Hradec Králové, Hranice, Cheb, Chomutov, Chotěboř, Chrudim, Jaroměř, Jičín, Jihlava, Jindřichův Hradec, Kladno, Klatovy, Kolín, Krnov, Křižanov, Kyjov, Letkov, Letňany, Mariánské lázně, Medlánky, Mikulovice, Mladá Boleslav, Moravská Třebová, Most, Nové Město nad Metují, Panenský Týnec, Plasy, Podbořany, Policka, Příbram, Příbyslav, Rakovník, Raná, Roudnice, Sazená, Skuteč, Slaný, Soběslav, Staňkov, Strakonice, Strunkovice, Šumperk, Tábor, Točná, Toužim, Ústí nad Orlicí, Velké Pončí, Vlašim, Vrchlabí, Vysoké Mýto, Vyškov, Zábřeh, Zbraslavice, Žamberk
Danija	Copenhagen Airport, Billund Airport	Aalborg Airport, Aarhus Airport, Esbjerg Airport, Bornholm Airport, Karup Airport, Sønderborg Airport, Thisted Airport, Roskilde Airport
Estija		Lennart Meri Tallinn, Tartu, Pärnu, Kärkla, Kuressaare
Suomija	Helsinki-Vantaa	Enontekiö, Halli, Helsinki-Malmi, Ivalo, Joensuu, Jyväskylä, Kajaani, Kauhava, Kemi-Tornio, Kittilä, Kokkola-Pietarsaari, Kuopio, Kuusamo, Lappeenranta, Maarianhamina, Oulu, Pori, Savonlinna, Rovaniemi, Tampere-Pirkkala, Turku, Utti, Vaasa, Varkaus, Mikkeli, Seinäjoki
Prancūzija	Paris-CDG, Paris-Orly, Nice-Côte d'Azur, Lyon-Saint Exupéry, Marseille-Provence, Toulouse-Blagnac, Bâle-Mulhouse, Bordeaux-Mérignac, Nantes-Atlantique, Beauvais-Tille	Pointe-à-Pitre-Le Raizet, Strasbourg Entzheim, Martinique Aimé Césaire, La Réunion Roland Garros, Montpellier-Méditerranée, Lille Lesquin, Ajaccio Napoléon Bonaparte, Bastia Poretta, Biarritz-Anglet-Bayonne, Brest-Bretagne, Pau Pyrénées, Hyères Le Palyvestre, Tarbes-Lourdes-Pyrénées, Grenoble Isère, Carcassonne, Rennes St Jacques, Perpignan-Rivesaltes, Figari Sud Corse, Cayenne Rochambeau, Clermont-Ferrand-Auvergne, Limoges, Calvi Ste Catherine, Bergerac Roumanière, Chambéry/Aix-les-Bains, Dzaoudzi Pamandzi, Metz Nancy Lorraine, St Martin Grand Case, Lorient-Lann-Bihoue,

⁽¹⁾ OL L 272, 1996 10 25, p. 36.

	Oro uostai, per kuriuos kasmet skraidinama ne mažiau kaip 2 mln. keleivių arba 50 000 tonų krovinių. 2010 m.	Kiti komerciniam vežimui atviri oro uostai. 2010 m.
		Nîmes/Arles Camargue, La Rochelle Île de Ré, St Barthélémy, Dinard–Pleurtuit–St-Malo, Rodez Marcillac, St Pierre Pierrefonds, Quimper–Cornouaille, Tours–Val de Loire, Poitiers–Biard–Futuroscope, Paris Le Bourget, Caen Carpiquet, Béziers–Vias, Deauville Normandie, Annecy–Meythet, Le Havre Octeville, St Pierre–Pointe Blanche, Lannion, Avignon Caumont, Castres Mazamet, Angoulême, Agen La Garenne, Maripasoula, Rouen–Vallée de Seine, Aurillac Tronquières, Brive Souillac, St Etienne Bouthéon, Cannes Mandelieu, Miquelon, Saint Nazaire Montoir, Dijon Bourgogne.
Vokietija	Berlin–Tegel, Schönefeld, Bremen, Düsseldorf, Frankfurt–Main, Hahn, Hamburg, Hannover–Langenhagen, Köln–Bonn, Leipzig, München, Nürnberg, Stuttgart, Weeze	Augsburg, Altenburg–Nobitz, Borkum, Braunschweig, Dortmund, Dresden, Erfurt, Friedrichshafen, Heringsdorf, Hof–Plauen, Karlsruhe–Baden-Baden, Kassel–Calden, Kiel–Holtenau, Lübeck–Blankensee, Mannheim City, Memmingen, Mönchengladbach, Münster–Osnabrück, Paderborn–Lippstadt, Saarbrücken–Ensheim, Rostock–Laage, Schwerin–Parchim, Siegerland, Westerland–Sylt, Zweibrücken ⁽¹⁾
Graikija	Athens, Iraklio, Thessaloniki, Rodos	Corfu–Kerkyra, Kos, Chania, Zante, Alexandroupolis, Aktio, Araxos, Kalamata, Kalymnos, Kastoria, Kavala, Kozani, Aghialos, Astypalaia, Chios, Ioannina, Ikaria, Karpathos, Kasos, Kastelorizo, Kefalonia, Kithira, Leros, Limnos, Mykonos, Milos, Mytilene, Naxos, Paros, Samos, Santorini, Syros, Sitia, Skiathos, Skyros
Vengrija	Budapest Ferihegy	Pécs–Pogány Repülőtér, Győr–Pér Repülőtér, Fly Balaton Repülőtér Sármellék, Airport Debrecen
Airija	Dublin Airport, Cork Airport	Shannon Airport, Donegal Airport, Ireland West Airport Knock, Kerry Airport, Galway Airport, Sligo Airport, Waterford Airport
Italija	Roma–Fiumicino, Milano–Malpensa, Milano–Linate, Bergamo Orio al Serio, Venezia Tesserà, Catania Fontanarossa, Napoli Capodichino, Bologna Borgo Panigale, Roma–Ciampino, Palermo Punta Raisi, Pisa San Giusto, Cagliari Elmas, Torino Caselle, Verona Villafranca, Bari Palese, Treviso	Firenze, Lamezia Terme, Olbia, Alghero, Genova, Brindisi, Trapani, Trieste, Forlì, Reggio Calabria, Ancona, Pescara, Rimini, Parma, Brescia, Lampedusa, Pantelleria, Cuneo, Perugia, Foggia, Crotone, Bolzano, Elba, Grosseto, Salerno, Albenga, Siena, Taranto, Tortoli
Latvija	Riga International airport	Liepāja airport, Ventspils airport
Lietuva		Tarptautinis Vilniaus oro uostas, Tarptautinis Palangos oro uostas, Tarptautinis Kauno oro uostas, karinis Šiaulių oro uostas
Liuksemburgas	Luxembourg–Findel	
Malta	Luqa–Malta International Airport	
Nyderlandai	Amsterdam–Schiphol, Maastricht–Aachen, Eindhoven	Groningen–Eelde, Rotterdam
Lenkija	Chopiną w Warszawie, Kraków–Balice, Katowice–Pyrzowice, Gdańsk im. Lecha Wałęsy	Wrocław–Strachowice, Poznań–Ławica, Łódź–Lublinek, Szczecin–Goleniów, Bydgoszcz–Szczawno, Rzeszów–Jasionka, Zielona Góra–Babimost

	Oro uostai, per kuriuos kasmet skraidinama ne mažiau kaip 2 mln. keleivių arba 50 000 tonų krovinių. 2010 m.	Kiti komerciniam vežimui atviri oro uostai. 2010 m.
Portugalija	Lisboa, Faro, Oporto, Madeira	Ponta Delgada, Porto Santo, Horta, Santa Maria, Graciosa, Pico, São Jorge, Flores, Corvo, Bragança, Vila Real, Cascais, Lajes.
Rumunija	Aeroportul Internațional Henri Coandă–București, Aeroportul Internațional București Băneasa–Aurel Vlaicu	Aeroportul Internațional Timișoara–Traian Vuia, Aeroportul Internațional Mihail Kogălniceanu–Constanța, Aeroportul Arad, Aeroportul George Enescu–Bacău, Aeroportul Baia Mare, Aeroportul Cluj-Napoca, Aeroportul Craiova, Aeroportul Iași, Aeroportul Oradea, Aeroportul Satu Mare, Aeroportul Sibiu, Aeroportul Ștefan cel Mare–Suceava, Aeroportul Târgu Mureș–Transilvania, Aeroportul Tulcea–Delta Dunării, Aeroportul Tuzla
Slovakija		Bratislava, Košice, Piešťany, Sliač, Poprad, Žilina
Slovėnija		Airport Jože Pučnik Ljubljana, Airport Edvard Rusjan Maribor, Airport Portorož
Ispanija	Alicante, Barcelona, Bilbao, Fuerteventura, Girona, Gran Canaria, Ibiza, Lanzarote, Madrid/Barajas, Málaga, Menorca, Palma de Mallorca, Santiago de Compostela, Sevilla, Tenerife Norte, Tenerife Sur, Valencia	Asturias, Coruña (A), Jerez, Murcia/San Javier, Reus, Vigo, Vitoria, Zaragoza, Albacete, Algeciras/Helipuerto, Almería, Badajoz, Burgos, Ceuta/Helipuerto, Ciudad Real, Córdoba, Madrid/Cuatro Vientos, Madrid/Torrejón, Gomera (La), Granada, Hierro (El), Huesca–Pirineos, León, Lleida/Alguaire, Logroño, Melilla, Palma (La), Pamplona, Sabadell, Salamanca, San Sebastián, Santander, Son Bonet, Valladolid
Švedija	Göteborg–Landvetter, Stockholm–Arlanda, Stockholm/Skavsta, Stockholm/Bromma	Arvidsjaur, Arvika, Borlänge, Eskilstuna, Falköping, Gällivare, Gällivare/Vassare, Gävle, Göteborg/Säve, Hagfors, Halmstad, Hemavan Tärnaby, Hultsfred–Vimmerby, Jönköping, Kalmar, Karlsborg, Karlskoga, Karlstad, Kiruna, Kiruna/Luosajärvi, Kramfors–Sollefteå, Kristianstad, Lidköping, Linköping/Malmen, Linköping/Saab, Ljungbyhed, Luleå/Kallax, Lycksele, Malmö/Sturup, Mora/Siljan, Norrköping/Kungsängen, Oskarshamn, Pajala–Ylläs, Ronneby, Skellefteå, Skövde, Stockholm/Västerås, Storuman, Strömstad/Näsinga, Sundsvall–Härnösand, Sveg, Sätenäs, Söderhamn, Torsby/Fryklunda, Trollhättan–Vänersborg, Umeå, Uppsala, Vidsel, Vilhelmina, Visby, Växjö/Kronoberg, Åre–Östersund, Ängelholm, Örebro, Örnköldsvik
Jungtinė Karalystė	Heathrow, Gatwick, Stansted, Manchester, Luton, Edinburgh, Birmingham, Glasgow, Bristol, Liverpool, Newcastle, Prestwick, East Midlands International, Southampton, Belfast International, London City, Aberdeen, Belfast City, Leeds Bradford	Barra, Benbecula, Biggin Hill, Blackpool, Bournemouth, Cambridge, Campbeltown, Cardiff Wales, City of Derry, Doncaster Sheffield, Durham Tees Valley, Exeter, Farnborough, Gloucestershire, Humberside, Inverness, Islay, Isles of Scilly, Kirkwall, Lands End, Lerwick, Lydd, Manston, Newquay, Norwich, Oxford, Penzance Heliport, Plymouth, Scatsa, Shoreham, Southend, Stornoway, Sumburgh, Tiree, Wick

(¹) Oro uostai, per kuriuos kasmet skraidinama mažiau kaip 10 000 keleivių, neišvardyti.

AUDITO RŪMAI

Specialioji ataskaita Nr. 4/2012 „Ar struktūrinių ir Sanglaudos fondų naudojimas bendrai finansuojant jūrų uostų transporto infrastruktūras – veiksminga investicija?“

(2012/C 121/08)

Europos Audito Rūmai praneša, kad neseniai buvo paskelbta jų Specialioji ataskaita Nr. 4/2012 „Ar struktūrinių ir Sanglaudos fondų naudojimas bendrai finansuojant jūrų uostų transporto infrastruktūras – veiksminga investicija?“

Šią ataskaitą skaityti ar atsisiųsti galima iš Europos Audito Rūmų interneto svetainės adresu: <http://eca.europa.eu>

Jos popierinę versiją galima nemokamai gauti kreipusis į Audito Rūmus adresu:

European Court of Auditors
Unit 'Audit: Production of Reports'
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

El. paštas: eca-info@eca.europa.eu

ar EU-Bookshop svetainėje užpildžius elektroninį užsakymo blanką.

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

Kvietimas pateikti pastabas pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 3 протоkolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį dėl Narviko savivaldybės teisės į energiją pagal koncesiją pardavimo įmonei „Narvik Energi AS“ (NEAS)

(2012/C 121/09)

2011 m. gruodžio 14 d. Sprendimu Nr. 393/11/COL, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, ELPA priežiūros institucija pradėjo procedūrą pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 3 протоkolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį. Norvegijos valdžios institucijoms buvo perduota šio sprendimo kopija.

ELPA priežiūros institucija šiuo pranešimu ragina ELPA valstybes, ES valstybes nares ir suinteresuotąsias šalis teikti pastabas dėl minimos priemonės per vieną mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo adresu:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard/Belliardstraat 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Šios pastabos bus perduotos Norvegijos valdžios institucijoms. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKA

Procedūra

2009 m. sausio 7 d. raštu pateiktas skundas prieš Narviko savivaldybę (toliau – savivaldybę) dėl Narviko savivaldybės teisės į energiją pagal koncesiją pardavimo įmonei „Narvik Energi AS“ (toliau – NEAS). Institucija raštą gavo ir užregistravo 2009 m. sausio 14 d. (dok. Nr. 504391).

2009 m. liepos 16 d. raštu (reg. Nr. 519710) Institucija paprašė Norvegijos valdžios institucijų pateikti papildomos informacijos. 2009 m. spalio 2 d. raštu (reg. Nr. 532247) Norvegijos valdžios institucijos pateikė prašomą informaciją.

Priemonės įvertinimas

2000 m. spalio 16 d. Narviko savivaldybė ir įmonė „Narvik Energi AS“ sudarė sutartį, pagal kurią savivaldybė už 126 mln. NOK pardavė savo teisę į energiją pagal koncesiją įmonei NEAS 50,5 metų. Institucija įvertino tikimybę, kad sandoris buvo sudarytas laikantis rinkos ekonomikos investuotojo principo, t. y., kad savivaldybė pardavė savo teisę į energiją pagal koncesiją už rinkos kainą, o sandorio kaina ir sąlygos būtų buvę priimtini privačiam rinkos ekonomikoje veikiančiam investuotojui.

Institucijai kilo abejonių dėl aptariamos sutarties palyginimo kriterijų. Be to, egzistavo didelė reglamentavimo ir rinkos rizika, kuri galėjo paveikti pagrindinius teisės kainos vertinimo modelių kintamuosius ir (arba) prielaidas. Todėl išorės konsultantų apskaičiuota vertė svyravo nuo 70 mln. NOK iki 145 mln. NOK. Remiantis palyginti plačiu vertės diapazonu buvo galima spręsti, kad esama netikrumo dėl faktinės turto rinkos vertės 50 metų laikotarpiu.

Be to, Institucija pastebėjo, kad nebuvo organizuojamas išankstinis atviras konkursas, o į sutartį neįtraukta išlygų dėl vėlesnio kainos patikslinimo.

Institucija ragina Norvegijos valdžios institucijas pateikti pakankamą informaciją įrodyti, kad sutartis buvo sudaryta remiantis rinkos ekonomikos investuotojo principu ir todėl ji neapima valstybės pagalbos.

Išvada

Atsižvelgiant į pirma išdėstytus argumentus, Institucija abejoja, ar savivaldybės ir NEAS sutartis atitinka rinkos ekonomikos investuotojo principą, ir todėl šiuo etapu negali atmesti galimybės, kad minėtas susitarimas apėmė valstybės pagalbą, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje.

Todėl ELPA priežiūros institucija pagal EEE susitarimo 1 straipsnio 2 dalį nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą. Suinteresuotųjų šalių prašoma pateikti savo pastabas per mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 393/11/COL

of 14 December 2011

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale of Narvik municipality's entitlement to concession power to Narvik Energi AS

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ('the Authority'),

HAVING REGARD to the Agreement on the European Economic Area ('the EEA Agreement'), in particular to Article 61 and Protocol 26 thereof,

HAVING REGARD to Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement ('Protocol 3 SCA'), in particular to Article 1(2) of Part I and Articles 4(4) and 13(1) of Part II,

HAVING REGARD to the Authority's Decision of 14 July 2004 on the implementing provisions referred to under Article 27 of Part II of Protocol 3 ⁽¹⁾.

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

- (1) By letter dated 7 January 2009, a complaint was filed against Narvik municipality ('the municipality') regarding the sale of Narvik municipality's entitlement to concession power to Narvik Energi AS ('NEAS'). The letter was received and registered by the Authority on 14 January 2009 (Event No 504391).
- (2) By letter dated 16 July 2009 (Event No 519710), the Authority requested additional information from the Norwegian authorities. By letter dated 2 October 2009 (Event No 532247), the Norwegian authorities replied to the information request.

2. The complaint

- (3) According to the complaint, on 16 October 2000 the municipality entered into a contract with NEAS for the sale of 128 GWh of annual concession power for a period of 50,5 years. For this, NEAS paid the municipality one upfront lump sum of NOK 126 million. The contract, that was entered into after negotiation between the contracting parties and without a competitive tender procedure, contained no index adjustment or other price adjustment clauses.

⁽¹⁾ Decision 195/04/COL, 14.7.2004 published in OJ C 139, 25.5.2006, p. 57 and EEA Supplement No 26, 25.5.2006, p. 1 as amended by Decision 319/05/COL, 14.12.2005 published in OJ C 286, 23.11.2006, p. 9 and EEA Supplement No 57, 23.11.2006, p. 31.

- (4) The complainant further alleges that the decision to enter into the contract was adopted by Narvik Municipal Council on the basis of incorrect and/or incomplete information. Allegedly expert reports critical of the duration of the contract and the inherent difficulty in establishing a market price for electricity were not disclosed to the Municipal Council prior to taking the decision to enter into the contract.
- (5) The complainant argues that the market price for the concession power over the contract period is significantly higher than NOK 126 million. Therefore the contract involves State aid.
- (6) The contract that forms the subject of the complaint is entitled 'Lease of concession power for a period of 50,5 years ...' ⁽²⁾. However, throughout this Decision the Authority will refer to the contract as a contract of sale of Narvik municipality's entitlement to concession power. The Authority will, in its preliminary assessment, assess not only the contract but also all supplementary agreements to it, as well as any other circumstances surrounding and related to the sale.

3. Background

3.1. Concession power regime

- (7) Any municipality which has hydropower production within its borders is entitled to receive an annual amount of concession power from concessionaires for waterfall exploitation.
- (8) The system of concession power is laid down in Section 2(12) of the Industrial Licensing Act ⁽³⁾ and Section 12(15) of the Waterfalls Regulation Act ⁽⁴⁾.
- (9) Each municipality's entitlement to concession power is decided on the basis of its 'general electric power supply needs' ⁽⁵⁾ and can be up to 10 per cent of a plant's yearly production. The legal basis for the municipalities' right to concession power, referred to above, states that municipalities may dispose of the concession power as they see fit (irrespective of the fact that the amount to which they are entitled is calculated on the basis of their 'general electric power supply needs').
- (10) The price paid by the municipalities for the concession power is determined on an annual basis by the Ministry of Energy and Petroleum (MEP). The municipalities also carry the costs of feeding the concession power into the grid.
- (11) The majority of the municipality's concession power entitlements are due for assessment in 2019.

3.2. Narvik municipality and the contract with Narvik Energi AS

- (12) Narvik municipality is located in the county of Nordland. NEAS is a company that is active in the production and sale of electricity. NEAS was 100 per cent owned by the municipality until 2001, when the municipality reduced its ownership stake in the company to 50,01 per cent.
- (13) In 1999, Narvik municipality had the right to purchase approximately 128 GWh of concession power annually. Approximately 10 per cent of this concession power was generated by NEAS, while the remaining 90 per cent was generated by other hydropower companies within the municipality (in which Narvik municipality had no stake).
- (14) Historically, the municipality had sold its concession power to NEAS under short- or longer-term contracts.
- (15) After the expiry of a three-year contract on 31 December 1998, the parties could not reach an agreement as to the prolongation of the contract. Until the concession power price for 1999 was published on 26 March 1999, the municipality therefore sold its concession power on a power exchange at spot prices.

⁽²⁾ Event No 532254, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 1: 'Avtale mellom Narvik kommune og Narvik Energi AS om leie av konsesjonskraft for en periode av 50,5 år og om at konsesjonskraften anvendes som tinginnskudd ved aksjekapitalutvidelse i Narvik Energi AS.'

⁽³⁾ http://www.regjeringen.no/Upload/OED/Vedlegg/Lover%20og%20reglement/Act_No_16_of_14_-December_1917.pdf

⁽⁴⁾ http://www.regjeringen.no/Upload/OED/Vedlegg/Lover%20og%20reglement/Act_No_17%20of_14_-December_1917.pdf

⁽⁵⁾ According to the Norwegian Water Resources and Energy Directorate, this includes electric power for industry, agriculture and households, but not power for power intensive industries and wood conversion.

- (16) In March 1999, with knowledge of the concession power price for that year, the municipality arranged a tender procedure for the sale of its concession power for the remainder of 1999. On 30 March 1999, the Municipal Council sold this concession power to the highest bidder, Kraftinor, for a price of NOK 109,50/MWh. Since the municipality itself paid NOK 111,10/MWh plus feeding costs of NOK 20/MWh for the concession power, the municipality incurred a loss of approximately NOK 2,3 million under this contract (compared to a budgeted surplus of NOK 3,5 million).
- (17) According to the Norwegian authorities, electricity prices had been falling for several years and had reached their lowest point in 1998, but had picked up again in 1999. In 1999, the difference between concession power price and market price was, however, relatively small.
- (18) Due to the volatile and relatively low electricity spot prices, it was decided in a Municipal Council meeting held on 30 March 1999 that a long-term strategy for the future handling of the municipality's concession power was to be developed and presented to the Municipal Council in August 1999.
- (19) On 15 October 1999, the municipal administration proposed a strategy for the future handling of the concession power to the Municipal Council executive committee ('Executive Committee').
- (20) On 19 October 1999, the Executive Committee confirmed the proposal of the administration and recommended to the Municipal Council that the overall goal for handling the municipality's concession power should be 'to maximize return on a long-term basis in order to obtain a stable planning horizon with less uncertainty from year to year ⁽⁶⁾.' The proposed strategy for achieving this goal had four elements:
1. Concession power is sold to the highest bidder on long-term contracts with a fixed return, however with adjustment clauses that give additional returns if the prices are substantially higher than the projected prices in the contract period;
 2. Concession power is sold under different contracts of different lengths to diversify risk;
 3. The mayor is granted power of attorney to enter into agreements according to the strategy decided by the Municipal Council; and
 4. Profits from the sale of the concession power is deposited into a fund to be dispersed according to decisions by the Municipal Council.
- (21) The strategy proposal was discussed on 25 November 1999 as Municipal Council Case 99/52 ('Strategy for handling of concession power').
- (22) The Municipal Council confirmed the recommendation of the Executive Committee with one adjustment, suggested by the mayor and confirmed by way of an amendment to the strategy: instead of the mayor being explicitly 'granted power of attorney to enter into agreements according to the strategy decided by the Municipal Council', the final decision stated that 'as a first step in executing this strategy, NEAS is invited to discuss their interest in the matter as outlined in their letter to the municipality dated 9 November ⁽⁷⁾.'
- (23) The letter from NEAS dated 9 November questioned the proposed strategy of selling the concession power under different contracts of different lengths to spread risk. Instead, NEAS suggested one long-term contract ('for example 50 years' ⁽⁸⁾) and was open to including a price adjustment clause in the contract with Narvik Municipality.
- (24) According to the documentation provided by the Norwegian authorities, NEAS had also proposed this type of contract earlier in the process. In a letter dated 15 April 1999, NEAS had approached the municipality stating its interest in entering into a long-term contract regarding the concession power, primarily through a purchase with an upfront lump sum payment, or alternatively as a long-term lease — suggested initially at 60 years — with annual payments to Narvik Municipality ⁽⁹⁾.
- (25) Aside from the issue of the concession power, there were also discussions about NEAS' future role in the market, and the municipality's role as the owner of NEAS ⁽¹⁰⁾.

⁽⁶⁾ Event No 532250, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 13: 'Narvik kommunens konsesjonskraft håndteres ut fra hva som gir størst mulig avkastning på lang sikt. Målet er samtidig å gi kommunen en mer stabil planleggingshorisont gjennom å redusere usikkerheten fra år til år.'

⁽⁷⁾ Event No 532250, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 6.

⁽⁸⁾ Event No 532250, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 12.

⁽⁹⁾ Event No 532249, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 7.

⁽¹⁰⁾ See footnote 8.

- (26) According to the Norwegian authorities, NEAS was at the time observing extensive regional consolidation amongst power companies and the entry of national/international operators into local markets. NEAS needed to strengthen its equity base in order to acquire shares in other electricity companies, particularly Nordkraft AS. NEAS had also signed letters of intent with Hålogaland Kraft AS and Vesterålskraft AS, two local power companies, to form a regional production company and a regional energy transportation company. These changes were planned to take effect as of 1 January 2001. In order for NEAS to be able to complete these transactions with a combination of equity and borrowed capital, Narvik Municipality — NEAS' sole owner — was expected to inject additional equity into NEAS.
- (27) On 16 December 1999, the Municipal Council discussed Case 99/65 ('Sale of equity positions').
- (28) In this meeting, the Municipal Council assessed both its ownership position in NEAS and the above-mentioned capital needs of NEAS. It was decided that the municipality's ownership stake in NEAS, the capital needs of NEAS and the handling of concession power, should be assessed jointly by a negotiation team consisting of the mayor, the deputy mayor, the leader of the opposition, as well as the director, the deputy director and the head of procurement of the municipal administration ('the negotiation team'). The negotiation team was given the responsibility of implementing the decisions in Cases 99/52 and 99/65, and to make a recommendation to the Executive Committee.
- (29) During the winter and spring of 2000, both the municipality and NEAS sought external advice concerning the valuation of the concession power, the implications of the municipality injecting capital into NEAS, as well as the municipality reducing its ownership position in NEAS.
- (30) NEAS engaged Arthur Andersen ('AA') to make an assessment of the value of the concession power. AA's report was delivered on 20 May 1999. It estimated a net present value ('NPV') of the concession power transferred for 50 years to be in the range of NOK 71,4-117,4 million with a base case value of NOK 87,7 million ⁽¹¹⁾.
- (31) NEAS also commissioned a value assessment from Deloitte & Touche ('DT'). In its report dated 3 May 2000, DT estimated the NPV of the concession power, again for 50 years, to be approximately NOK 110-130 million ⁽¹²⁾.
- (32) Narvik Municipality, on the other hand, initially asked Danske Securities ('DS') to assess whether Narvik Municipality should transfer its concession power to NEAS as a part of a restructuring process in NEAS, or if Narvik Municipality should sell the power independently. DS concluded, in a report dated 14 February 2000, that there were no economic or strategic reasons for transferring the concession power to NEAS. DS also — 'on its own initiative' ⁽¹³⁾ — made a value assessment of a 50-year contract, and concluded that such a contract had a value in the range of NOK 80-145 million.
- (33) DS was subsequently commissioned to perform a second assessment of the value of the concession power. In order to do so, it contacted three market participants — Statkraft SF, CBF Kraftmegling AS, and Norwegian Energy Brokers AS — and asked how they would value a 50-year concession power contract. Based on the responses, DS concluded, in a report dated 23 February 2000, that the NPV of the concession power was in the range of NOK 100-140 million ⁽¹⁴⁾.
- (34) In addition to external advice, there were also internal assessments made by the head of procurement at the municipality.
- (35) In the first assessment presented to the Executive Committee in October 1999, he concluded that the overall risk for the municipality was high for long-term contracts defined as contracts between 10 and 40 years ⁽¹⁵⁾.
- (36) In his second assessment, presented to the negotiation team on 16 March 2000, various options for handling the concession power were discussed. By this time, however, the negotiation team had narrowed the scope of his mandate ⁽¹⁶⁾.

⁽¹¹⁾ Event No 532252, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 1 onwards.

⁽¹²⁾ Event No 532252, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 38 onwards.

⁽¹³⁾ Event No 532252, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 28.

⁽¹⁴⁾ Event No 532252, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 16 onwards.

⁽¹⁵⁾ Event No 532250, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 14 onwards.

⁽¹⁶⁾ His mandate was narrowed to only assessing, *inter alia*, risk, time to settlement, tax implications and profit maximization for three scenarios (all involving Narvik Municipality transferring the concession power right to NEAS for a 50-year period and Narvik Municipality reducing its ownership stake in NEAS from 100 per cent to 51 per cent).

- (37) Notwithstanding this, in his second assessment, the head of procurement continued to focus on the importance of the length of the contract. His assessment of the marginal value of the entitlement to concession power over time was that '... to enter into a very long contract such as 50 years gives very little additional value for us as sellers compared to a shorter contract (for example 20 years with NOK 83 million) ⁽¹⁷⁾.' After internal discussions regarding the advantages and disadvantages of a long-term contract, the negotiation team made its recommendation to the Municipal Council: it recommended a contract with a duration of 50,5 years as appropriate to reduce the municipality's risk and to provide a long-term planning horizon.
- (38) On 22 May 2000, the Municipal Council decided that the municipality should sell its entitlement to concession power to NEAS for 50,5 years and reduce its ownership in NEAS by as much as 49 percent by the end of 2000 ⁽¹⁸⁾. From the information presented by the Norwegian Authorities, the above-mentioned independent expert reports were referred to in the memorandum distributed to the council members prior to taking the decision, but copies of the reports appear not to have been distributed ⁽¹⁹⁾.
- (39) The contract was entered into on 16 October 2000. The municipality sold its entitlement to annual concession power to NEAS for 50,5 years for the price of NOK 126 million with all attached rights and obligations ⁽²⁰⁾. No price adjustment mechanism was included in the contract, and the price was to be paid as one upfront lump sum.
- (40) By a supplementary agreement dated 29 November 2000, the parties agreed that NOK 60 million would be paid to the municipality in cash, whereas the remaining NOK 66 million was to be injected into NEAS (at the time 100 % owned by the Municipality) as an equity contribution in kind.
- (41) In 2001, the municipality reduced its ownership in NEAS to 50,01 per cent.

3.3. *Comments by the Norwegian authorities*

- (42) The Norwegian Authorities are of the opinion that the contract with NEAS was concluded at market terms and that only the final arrangement regarding how the consideration was to be structured, as reflected in supplementary agreement of 29 November 2000, was influenced by the municipality's ownership interest in NEAS. The Norwegian Authorities point out that according to the decision of the Municipal Council dated 25 November 1999, it was an absolute precondition for the conclusion of any agreement with NEAS that the power would be sold on market terms ⁽²¹⁾.
- (43) Since there was considerable uncertainty associated with price developments on both the revenue and cost side, and since there was also certain political uncertainty associated with the concession power regime in general, a long-term contract was deemed to offer the best stability in relation to future revenues.
- (44) The Norwegian Authorities further argue that it was appropriate for no price adjustment clause to be included, since the purchase price was paid as one lump sum, and not on an ongoing basis.

II. ASSESSMENT

1. The presence of State aid

- (45) Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'

- (46) In the following, the Authority will assess the likelihood of whether the municipality has granted State aid to NEAS in connection with the sale of its entitlement to 128 GWh of annual concession power for a period of 50,5 years and at the price of NOK 126 million.

⁽¹⁷⁾ Event No 532250, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 27.

⁽¹⁸⁾ See footnote 11.

⁽¹⁹⁾ Event No 532252, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 6.

⁽²⁰⁾ Event No 532254, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 1 onwards.

⁽²¹⁾ Event No 532250, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 22.

1.1. *Economic advantage*

- (47) When governments make financial transactions and investments, the European Court of Justice has stated that in order to confirm whether a State measure constitutes aid, it is necessary to establish whether the recipient undertaking receives an economic advantage, which it would not have obtained under normal market conditions ⁽²²⁾. In order to assess the presence of an economic advantage, the Commission has developed the principle of a (hypothetical) market economy investor ⁽²³⁾.
- (48) If the transaction in question was carried out in accordance with the market economy investor principle, i.e., if the municipality sold the entitlement to concession power for its market value, and the price and terms of the transaction would have been acceptable for a prudent private investor operating in a market economy, the transaction would not confer an economic advantage on NEAS and thus not involve the grant of State aid. On the contrary, State aid could be involved if the transaction was not carried out at market price.
- (49) In making this assessment, the Authority cannot replace the municipality's commercial judgement with its own, which implies that the municipality, as the owner of the concession power right, must enjoy a wide margin of discretion. However, while the Authority fully recognises the right for public authorities to operate in the market on commercial terms, it should be assessed whether a similar agreement would have been concluded by a private market investor.
- (50) An assessment of the price and terms of the contract between the municipality and NEAS should be based on the information available to the municipality at the time of the conclusion of the contract. Generally, an informed *ex ante* assessment would be sufficient to exclude the presence of State aid, even if the assumptions used in the assessment prove to be wrong with hindsight.
- (51) In the following, the Authority will therefore assess whether a private investor would have entered into a contract to sell the entitlement to 128 GWh of concession power, every year for 50,5 years, for one upfront lump sum payment of NOK 126 million, and without a competitive tender procedure and without including any price adjustment clauses in the contract.
- (52) Throughout the preliminary assessment, the Authority will be mindful of the context in which the transaction was entered into. From the information provided by the Norwegian Authorities, the Authority understands that at the time the contract was entered into the municipality was in a situation where it needed both access to liquidity (in order to meet its loan obligations), as well as capital to inject into NEAS.

1.1.1. *Contract for the sale of the municipality's entitlement to annual concession power to NEAS*

- (53) As described in section 3.1 of Part I above, the concession power regime gives the municipality the right to purchase 128 GWh of concession power annually, at a price determined by the Ministry of Energy and Petroleum. This price is meant to reflect the long-term costs of a representative power plant, and is presumed in the long run to be lower than the average market prices.
- (54) Municipalities may dispose of this concession power as they see fit, including using it for its own needs or selling the electricity in the market. Furthermore, the municipality can choose to sell the electricity in the spot market ⁽²⁴⁾, or on the basis of short- or longer-term contracts. If the municipality decides to sell the electricity on short- or longer-term contracts it is necessary, in order to exclude State aid, to sell the electricity at market terms.
- (55) A point of departure would therefore be to identify any possible market prices ('benchmark prices') to which the contract in question could have been compared. Any benchmark price should, ideally, be based on contracts of similar type and duration ⁽²⁵⁾. In this regard, the Authority observes that financial derivatives contracts ⁽²⁶⁾ for the Nordic power markets, as offered by NASDAQ OMX Commodities Europe, are limited to a maximum duration of six years ⁽²⁷⁾.

⁽²²⁾ Case C-39/94 *SFEI v La Poste* [2006] ECR I-3547, para. 60.

⁽²³⁾ The market economy investor principle is described in more depth in the Authority's guidelines for State aid to public enterprises in the manufacturing sector and public authorities holdings.

⁽²⁴⁾ Spot market transactions through an electricity exchange are presumed not to include State aid because the market price is determined efficiently in a competitive market.

⁽²⁵⁾ Namely, bilateral wholesale concession power contracts entered into prior to or around the same time.

⁽²⁶⁾ Futures, forward, option and CfD.

⁽²⁷⁾ <http://www.nasdaqomxcommodities.com/about/>

- (56) Reference can also be made to long-term power contracts entered into between electricity companies and energy intensive companies. These contracts are different from financial contracts and thus are not immediately comparable, but it is important to note that the duration of these contracts normally does not exceed 25-30 years, and they usually include price adjustment mechanisms.
- (57) It is not clear from the information provided by the Norwegian authorities whether or not there is a market — and thus benchmark prices — for contracts of similar type and duration as the contract in the present case. If there are no benchmark prices, and thus no well-functioning market for contracts of comparable type and duration, this may be an indication that buyers and/or sellers of concession power find the risk of entering into contracts of this duration too high. However, the long duration of the contract is in itself insufficient to establish that the transaction was not in line with the market economy investor principle.
- (58) Therefore, the Authority must assess the risks and uncertainties involved in the contract in the present case, and ask whether or not these risks have been assessed by the municipality in a manner presumed acceptable to a market investor. In order to do so, it is appropriate to assess at least two sources of uncertainty/risk that affect the market price of the concession power entitlements: *regulatory risks* and *market risks*.

1.1.1.1. Regulatory risks

- (59) According to information provided by the Norwegian authorities, the majority of the municipality's concession power entitlements are due for assessment in 2019. *A priori*, it is not possible for the Authority to determine what, if any, changes may be made to the regime. However, it is evident that any changes that are made to the entitlements — such as increasing or decreasing the volume of the municipality's concession power entitlements, changing how the concession power price is calculated or changing the structure of the right to concession power — may affect the market price of concession power entitlements.
- (60) This regulatory risk was identified by two external advisors consulted in the process leading up to the signing of the contract. The municipality instructed law firm Hjort DA ('Hjort') to assess *inter alia* the tax implications of selling the concession power entitlements. Hjort suggested that 50-year contracts are highly unusual, even for the energy sector, and argued that 'there is therefore reason to be critical about the value judgments that are/will be made, will be able to capture the long period as is suggested ⁽²⁸⁾.' Hjort also stated that the actual volume of the concession power entitlement may change over time, and pointed to the regulatory risk involved in the review of the concessions.
- (61) The same risks were also reflected in a report from Danske Securities AS ('DS'), which was commissioned by the municipality to perform a value assessment of the concession power entitlements (the second assessment referred to in section 3.2 of Part I above). DS asked three market participants to put a value on a 50-year concession power contract. It follows from the report that questions could be raised whether Statkraft SF would enter into an agreement longer than until 2019, when the majority of the municipality's concession power entitlements were due for assessment, because of the risk inherent in this process ⁽²⁹⁾.
- (62) Given that 60 per cent of the contract period in the present case is beyond 2019, the market price of a long-term contract such as the one between the municipality and NEAS is exposed to regulatory risk. It is the Authority's preliminary view that the effects of this risk are ambiguous, ultimately depending on whether or not the changes may be favourable to the beneficiaries of the concession power entitlements.

1.1.1.2. Market risks

- (63) In order to establish a market value of an entitlement to 128 GWh of annual concession power, with revenue and costs occurring 50 years into the future, a market investor would normally apply a discounted cash flow analysis ('DCF') method. This method projects future cash flows (revenues and costs) and discounts them, using a weighted average cost of capital ('WACC') as a discount factor, to arrive at a net present value ('NPV') of the future cash flows. Under normal circumstances, this NPV would reflect the market price of the underlying asset.

⁽²⁸⁾ Event No 532252, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 32.

⁽²⁹⁾ Event No 532252, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 17.

- (64) In the current case, there are in particular five variables that affect the NPV of the concession power entitlement: (i) the annual concession power cost, (ii) the cost of feeding electricity into the grid, (iii) the total volume of concession power, (iv) the market price of electricity, and (v) the discount factor.

Variables (i)-(iii) affecting the NPV of the concession power

- (65) The first three variables — the annual concession power cost, the cost of feeding electricity into the grid and the total volume of concession power — are all exposed to the regulatory risk described above.
- (66) As regards the first variable (the price of the concession power), it appears from the information provided by the Norwegian authorities that this price is reasonably predictable. It is assumed that there will be limited, if any, real increases in the concession power price over the duration of the contract ⁽³⁰⁾.
- (67) Concerning the second variable (the cost of feeding the electricity into the grid), it is the Authority's understanding that this cost has been relatively constant over time and is predicted to remain steady in real terms over time. In addition, this cost amounts to approximately NOK 0,02 per KWh, and is thus of lesser importance relative to the other variables when calculating the net present value.
- (68) As for the third variable (the total volume of concession power available to the municipality), the municipality anticipates a continued right to 128 GWh annually for the foreseeable future, and a constant amount of electricity is also assumed in the valuation models developed by the external advisors. Concerning the volume of electricity, however, the Authority raises two specific questions:
- (i) whether the contract in question was entered into on the basis of valuations of 128 GWh or 116 GWh (the latter being only the volume of concession power not generated by NEAS itself); and
 - (ii) what volume was contractually sold by the municipality to NEAS.
- (69) As regards the first question, both the AA report and the first DT value assessment used 116 GWh, being the concession power generated by electricity companies other than NEAS. The value assessment by DS also used 116 GWh, and they explicitly stated in their final report that:
- '... [w]e have assumed a volume of 116 GWh, though we cannot understand the reason why concession power delivered by NEAS itself should not be included in the calculations ⁽³¹⁾.'
- (70) To illustrate this point, on 4 October 2000 (and thus just prior to signing the contract), NEAS had the value of the concession power reassessed by DT. By this point, DT had concluded that the value of the contract was NOK 150-170 million and not 110-130 million, as stated earlier in May 2000 ⁽³²⁾. It appears that this change was partly due to the minor adjustment of some of the assumptions used in the NPV calculation (amongst others the discount factor and the electricity prices), but it was also updated to reflect the value of 128 GWh of concession power and not 116 GWh. This second report was not disclosed to the municipality prior to it entering into the contract.
- (71) If incorrect assumptions about the volume have been used when determining the price of the contract, approximately 12 GWh of concession power generated each year by NEAS appear to have been transferred to NEAS without any apparent remuneration to the municipality. An economic advantage could thus have been conferred upon NEAS.
- (72) As regards the second question, the Authority finds reason to point out an apparent uncertainty as regards how the risk of future changes in the volume of concession power would be handled between the contracting parties.
- (73) Concession power is defined in the contract as the total volume of concession power to which the municipality is entitled from the three current concessionaires (Article 1) ⁽³³⁾. This suggests that the risk of any changes in the volume is transferred to NEAS. However, it is stipulated in Article 2 that in total the concession power is 128 GWh annually, which leaves open the question of what happens if that volume of the concession power entitlement is increased or decreased in the future.

⁽³⁰⁾ Price is only adjusted for expected inflation (CPI) To illustrate this point, in their valuation model DT adjusted the concession power price with 75 per cent of CPI over the life of the contract in their base case, and simulated results at 50 and 100 per cent of CPI respectively, to assess the sensitivity of the value assessment to changes in this assumption.

⁽³¹⁾ See footnote 13.

⁽³²⁾ Event No 532253, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 1 onwards.

⁽³³⁾ Statkraft SF, Nordkraft AS and NEAS.

- (74) The two remaining variables — i.e. the market price of electricity and the discount factor — greatly impact the net present value of the concession power entitlement. These two variables were identified by DT as the factors to which the value estimates of the entitlement were especially sensitive to marginal adjustments.

Variables (iv)-(v) affecting the NPV of the concession power

- (75) The fourth variable (the market price of electricity) is considered to be highly volatile, resulting in uncertainty about future price developments, in particular over time. This is reflected in the fact that the expert reports referred to above only project future electricity prices approximately 10 years forward, beyond which electricity prices are assumed constant in real terms⁽³⁴⁾. This uncertainty of future electricity prices is, as mentioned previously, also reflected in the fact that financial contracts on the Nordic power markets are limited to a maximum duration of six years.
- (76) The fifth variable (the discount rate) used in the present value calculations is the weighted average cost of capital, which is meant to capture the riskiness of the cash flows. The discount rate reflects both the time value of money (investors normally have a time preference and would rather have cash up front than having to wait, therefore they must be compensated for this delay), as well as a risk premium. Moreover, and similarly to the fourth variable (the market price of electricity), it may be difficult to accurately predict, for example, inflation and interest rates 50 years into the future⁽³⁵⁾.

Preliminary conclusion on market risks

- (77) To illustrate the importance of the above variables in the valuation process, DT estimated that a one per cent increase in the return on capital requirement (WACC) would reduce the value of the concession power entitlement by NOK 22 million, while a one per cent reduction in the return on capital requirement would increase the value by NOK 29 million⁽³⁶⁾. The value was also very sensitive to changes in electricity spot prices: a NOK 0,01 change in real spot prices over a 10 year period relative to the estimated prices in the model would change the value by NOK 16 million⁽³⁷⁾.
- (78) As a result, the value estimates by the external advisors ranged from approximately NOK 70 million to NOK 145 million⁽³⁸⁾. The relatively large range indicates uncertainty about the actual market value of the concession power entitlement over a period of 50 years.

1.1.1.3. Competitive tender ex ante and/or price adjustment clauses ex post ('safety valves')

- (79) In the absence of benchmark prices against which the contract in question could be compared, and in light of the uncertainty concerning key variables/assumptions in the valuation models used to assess the value of the concession power entitlement, the Authority questions whether a market investor would have taken further steps to establish the market value.
- (80) One way to increase the likelihood that the municipality sold the concession power at market prices would have been to use a competitive and unconditional tender procedure. A competitive bidding process would have allowed the market value of the concession power entitlement to be determined *ex ante*. Moreover, if the municipality allowed interested parties to make bids without stipulating a fixed duration, this would more likely have revealed the true market price of the underlying assets over the lifetime of the asset, which may have revealed whether a 50-year contract was the optimal length in order to 'maximize return on a long-term basis'⁽³⁹⁾.
- (81) The Authority has, in that regard, taken note of the decision by the Municipal Council of 25 November 1999, in which a competitive tender procedure was expected to be part of the strategy when selling the concession power rights:

'Concession power is sold to the highest bidder on long-term contracts with a fixed return ... Concession power is sold under different contracts with different length to diversify risk.' (underlining by the Authority)

⁽³⁴⁾ Price only adjusted for expected inflation (CPI).

⁽³⁵⁾ This is reflected in the fact that both SSB and the Norwegian Central Bank only make predictions on economic indicators such as inflation and interest rates approximately 5-10 years forward, see for example: http://www.norgesbank.no/pages/87289/Figurer_foredrag_reg_nett_11_11_2011.pdf

⁽³⁶⁾ Event No 532252, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 41.

⁽³⁷⁾ See footnote 32.

⁽³⁸⁾ Excluding the last study by DT, which estimated a value in the range of NOK 150-170 million.

⁽³⁹⁾ Event No 532250, Enclosure to the Norwegian authorities' letter of 2.10.2009, p. 13. This would be important because the independent advisers involved in the valuation process only assessed the value of the concession power for a period of 50 years, and did not necessarily assess how to 'maximize return on a long-term basis.'

- (82) If the municipality had sold the entitlement to the highest bidder, potentially to a company other than NEAS, it would seem that the municipality would subsequently still have capital available to inject into NEAS, which was part of the reason for selling it in the first place.
- (83) In addition to using a competitive tender process, another way to safeguard that the transaction was carried out at market terms would have been to require some form of price adjustment clause in the contract *ex-post*, to provide for potential fluctuations in electricity prices resulting in them deviating significantly from the forecasted prices used in the valuation models. This would also have been in line with the decision of 25 November 1999, that was the foundation of the transaction, in which it was stated that:

'Concession power is sold ... with adjustment clauses that gives additional returns if the prices are substantially higher than the projected prices in the contract period.' (underlining by the Authority)

- (84) Accordingly, it is the Authority's preliminary view that the lack of competitive tender procedure and/or the insertion of price adjustment clauses in the contract entails that we cannot exclude that the transaction involved State aid.

1.1.1.4. Conclusion

- (85) In light of the information provided by the Norwegian authorities, the Authority is in doubt whether the terms of the contract between the municipality and NEAS concerning the sale of the entitlement to annual concession power for 50,5 years for the sum of NOK 126 million can be considered in line with the market economy investor principle. Therefore, the Authority cannot rule out that an advantage was granted to NEAS as a result of this transaction. If the entitlement was sold for a price below its market value, an economic advantage was granted to NEAS.

1.2. Presence of State resources

- (86) The Authority understands that the price of NOK 126 million was paid by NEAS to the Municipality of Narvik by way of NOK 60 million paid to the municipality in cash, and NOK 66 million injected into NEAS (at the time 100 % owned by the Municipality) as an equity contribution in kind.
- (87) If the price NEAS paid for the entitlement was lower than the actual market price of the asset, the difference would represent foregone revenue for the municipality.

1.3. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

- (88) A selective economic advantage is considered to exist when it is found that a measure does not apply generally to all the undertakings in an EEA State ⁽⁴⁰⁾. In the present case, the aid measure appears to be selective in that it favours NEAS in comparison to other undertakings as only NEAS signed the contract with the municipality. The contract was the result of individual negotiations between the municipality and NEAS.

1.4. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

- (89) The measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties of the EEA Agreement in order to be State aid.
- (90) A support measure granted by the State would strengthen the position of NEAS vis-à-vis other undertakings that are competitors active in the same business areas of production and sale of electricity. Any grant of aid strengthens the position of the beneficiary vis-à-vis its competitors and accordingly distorts competition within the meaning of Article 61(1) EEA. To the extent that the company is active in areas subject to intra-EEA trade, the requirements of Article 61(1) EEA for a measure to constitute State aid are fulfilled.
- (91) According to a report by the power exchange Nord Pool ⁽⁴¹⁾, by the year 2000 there was a well-functioning Nordic power market. An effect on trade between the Contracting Parties as a result of the aid measure cannot, therefore, be excluded.

⁽⁴⁰⁾ Case C-256/97 *DM Transport SA* [1999] ECR I-3913, para. 27.

⁽⁴¹⁾ Nord Pool, 'Trade at Nord Pool ASA's financial market', 8 March 2010, http://www.nasdaqomxcommodities.com/digitalAssets/69/69445_tradenordpoolfinancialmarket.pdf

2. Procedural requirements

- (92) Pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3 SCA, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. ... The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.
- (93) The Norwegian authorities did not notify the contract between the municipality of Narvik and NEAS to the Authority. Therefore, the Authority concludes that if the measure constitutes State aid, the Norwegian authorities have not respected their obligations pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3 SCA.

3. Compatibility of the aid

- (94) Measures caught by Article 61(1) EEA are generally incompatible with the functioning of the EEA Agreement, unless they qualify for a derogation under Article 61(2) or (3) EEA.
- (95) Article 61(2) EEA is not applicable to the aid in question, which is not designed to achieve any of the aims listed in this provision. Nor does Article 61(3)(a) or Article 61(3)(b) EEA apply to the present case. Furthermore, the aid does not appear to facilitate the development of certain economic activities or certain economic areas, further to Article 61(3)(c) EEA.
- (96) The Authority has so far not received any information that would indicate that the sale of concession power to NEAS is compatible with Article 61(1) of the EEA Agreement. The Authority therefore doubts that the transaction under assessment can be justified under the State aid provisions of the EEA Agreement.

4. Conclusion

- (97) On the basis of the facts and assessment above, the Authority cannot exclude the possibility that the contract relating to the sale by Narvik municipality of its entitlement to annual concession power for 50,5 years to Narvik Energi AS, for the sum of NOK 126 million, constitutes State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts that this measure can be regarded as complying with Article 61(2) or (3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the measure is compatible with the functioning of the EEA Agreement.
- (98) Consequently, and in accordance Article 4(4) of Part II of Protocol 3 SCA, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 SCA. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measure in question is compatible with the functioning of the EEA Agreement.
- (99) In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 SCA, invites the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision. The Authority specifically asks the Norwegian Authorities to reply to the two questions raised in paragraphs 68 to 73 of this Decision.
- (100) In light of the foregoing considerations, the Authority requests the Norwegian authorities, within one month of receipt of this Decision, to provide all documents, information and data needed for the assessment of the compatibility of the sale of Narvik municipality's entitlement to concession power to NEAS.
- (101) The Authority invites the Norwegian authorities to forward a copy of this Decision to the potential recipient of the aid immediately.
- (102) The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 SCA, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiary will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of law,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The formal investigation procedure, provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, is initiated against Norway regarding the sale of Narvik municipality's entitlement to annual concession power for 50,5 years to Narvik Energi AS, for the sum of NOK 126 million.

Article 2

The Norwegian authorities are invited, pursuant to Article 6(1) of Part II of Protocol 3, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month of the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are requested to provide, within one month of the notification of this Decision, all documents, information and data needed for the assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 5

Only the English version of this Decision is authentic.

Done at Brussels, 14 December 2011.

For the EFTA Surveillance Authority

Oda Helen SLETNES
President

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON
College Member

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS PERSONALO ATRANKOS TARNYBA (EPSO)

PRANEŠIMAS APIE VIEŠĄ KONKURSA

(2012/C 121/10)

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO) rengia viešą konkursą

EPSO/AD/232/12 – bulgarų kalbos skyriaus vadovas (AD 12) teisinio vertimo srityje

Pranešimas apie konkursą skelbiamas tik bulgarų kalba 2012 m. balandžio 26 d. Oficialiajame leidinyje C 121 A.

Papildomos informacijos galima rasti EPSO interneto svetainėje <http://eu-careers.eu>

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6557 – AGC Glass Europe/Interpane International Glas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 121/11)

1. 2012 m. balandžio 17 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „AGC Glass Europe SA“ (toliau – AGC, Belgija), kontroliuojama įmonės „Asahi Glass Co., Ltd“ (toliau – „Asahi“, Japonija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą visų įmonių „Interpane International Glas GmbH“ (Vokietija) ir „Interpane Glass Holding AG“ (Šveicarija) (toliau kartu – „Interpane“) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- AGC: pastatų, automobilių, saulės energijos pramonei ir specialioms pramonės šakoms skirto plokščiojo stiklo gamyba ir apdirbimas,
- „Asahi“: stiklo, elektronikos, ekranų, cheminės, keramikos ir kitos operacijos,
- „Interpane“: architektūrinio stiklo gamyba ir apdirbimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6557 – AGC Glass Europe/Interpane International Glas adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 121/11

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6557 – AGC Glass Europe/Interpane International Glas) ⁽¹⁾ 39



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT